



GRIEGO KOINÉ

NIVEL
BÁSICO

APRENDIZAJE NATURAL – MÉTODO INDUCTIVO

BENJAMÍN ROJAS YAURI – JESÚS HANCO TORRES





GRIEGO KOINÉ: NIVEL BÁSICO
APRENDIZAJE NATURAL – MÉTODO INDUCTIVO

Autores:

Benjamin Rojas Yauri
Jesús Hanco Torres

Facultad de Teología:

Decano: Edgard Horna Santillán
Secretario: Rubén Montero Guerrero
Director de escuela: Felipe Esteban Silva

Dirección general de investigación

Universidad Peruana Unión:

Directora: María Vallejos Atalaya
Director asociado: Alfredo Matos Chamorro

Editado en la:

Universidad Peruana Unión,
Centro de Aplicación Editorial Imprenta Unión
Km 19 Carretera Central, Ñaña, Lima – Perú
Teléfonos: (01) 618-6300 – 618-6301 Fax: (01) 618-6339- 618-6354
e-mail: union@imprentaunion.com
R.U.C. 20138122256

Copyright© Universidad Peruana Unión
Primera edición
Tiraje: 100 ejemplares

JOB 18064-15 UNIÓN
e-mail: preprensa@imprentaunion.com
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú
N.º 2015-10589

Impreso en el Perú
Printed in Peru

Agosto 2015

TABLA DE CONTENIDO

Introducción.....	<i>i</i>
-------------------	----------

UNIDAD I

INTRODUCCIÓN AL GRIEGO KOINÉ

SESIÓN 01

EL griego koiné.....	1
Importancia del griego koiné	1
Historia del griego Koiné.....	2
Historia del desarrollo de la lengua griega	3
El griego del Nuevo Testamento	4

SESIÓN 02

El alfabeto griego.....	6
Especificaciones.....	7

SESIÓN 03

Texto koiné del Nuevo Testamento	8
Lectura del texto crítico del Nuevo Testamento	8
Los signos del texto crítico.....	9

SESIÓN 04

Clasificación de las letras	11
Las vocales	11
Las consonantes.....	12
Especificaciones.....	13

SESIÓN 05

Signos alfabéticos y de puntuación	14
Especificaciones	15
EJERCICIOS UNIDAD I	16
VOCABULARIO UNIDAD I.....	23

UNIDAD II

GRAMÁTICA DEL GRIEGO KOINÉ

SESIÓN 01

Similitudes y diferencias con la gramática castellana.....	28
El alfabeto.....	29
Los signos de puntuación	30
Otras diferencias y similitudes.....	30

SESIÓN 02

Categorías morfológicas del Griego Koiné: Parte I	31
Las palabras nominales.....	32
Los sustantivos	32
Los adjetivos	33
Los Pronombres.....	34
Los Artículos.....	36
La declinación	36

SESIÓN 03

Categorías morfológicas del Griego Koiné: Parte II.....	39
Las palabras verbales	39
El tiempo	40
La voz.....	40
El modo	41
Número.....	42
Persona	42

Las palabras <i>nomiverbales</i>	42
Los participios	42
Los infinitivos	44
Las palabras sin flexión.....	45
Los Adverbios.....	45
Las Conjunción.....	45
Las Preposiciones	46
Las Interjecciones	47
Las partículas indeclinables.....	47

SESIÓN 04

La oración en el Griego Koiné.....	48
Categorías sintácticas.....	49
Tipos de oraciones griegas	50
Otras características de la oración griega	51
EJERCICIOS UNIDAD II	52
VOCABULARIO UNIDAD II	56

UNIDAD III

LA FAMILIA NOMINAL

SESIÓN 01

El sustantivo.....	69
Los casos.....	71
El caso nominativo.....	71
El caso genitivo.....	72
El caso dativo.....	73
El caso acusativo	74
El caso vocativo	76
Especificaciones.....	79

SESIÓN 02

El artículo	77
Especificaciones	79

SESIÓN 03

Los sustantivos de primera declinación	80
Especificaciones	83

SESIÓN 04

Los sustantivos de segunda declinación	84
Especificaciones	86

EJERCICIOS UNIDAD III	87
------------------------------------	-----------

VOCABULARIO UNIDAD III.....	92
------------------------------------	-----------

UNIDAD IV

EL VERBO GRIEGO: εἰμί

SESIÓN 01

Introducción al verbo εἰμί.....	108
---------------------------------	-----

SESIÓN 02

El modo indicativo del εἰμί	112
Primera de Pedro.....	113
Segunda de Pedro	114
εἰμί un verbo copulativo	116

EJERCICIOS UNIDAD IV	117
-----------------------------------	------------

VOCABULARIO UNIDAD IV.....	121
-----------------------------------	------------

INTRODUCCIÓN

Frente al escaso material bibliográfico adventista que aborde el estudio del griego neotestamentario, el presente proyecto propone brindar una gramática y sintaxis del griego koiné, construida sobre presuposiciones adventistas. La presente guía es una ayuda para toda persona que desea comprender más la lengua en la cual fue escrita el Nuevo Testamento. Lengua que en la actualidad se halla en desuso pero cuya comprensión se hace muy necesaria para todo aquel que desea profundizar el estudio del texto neotestamentario.

Por otro lado, sobre la metodología empleada por esta guía, se debe señalar que los autores en el presente material implementan la metodología inductiva a la enseñanza del idioma neotestamentario. Y tomando en consideración que este método de enseñanza aún no ha sido empleado por ningún filólogo neotestamentario. La presente obra intenta realizar un aporte a la enseñanza de un nuevo idioma, empleando un método de aprendizaje natural, el método inductivo. Y como texto base de esta gramática se ha considerado las dos cartas de Pedro (Primera y Segunda de Pedro).

El presente material, está dividido en 4 unidades y tiene un total de 15 sesiones, aborda los conocimientos básicos del griego koiné. Considera además para cada sesión un grupo de ejercicios que fortalece el conocimiento de la lengua y un vocabulario por cada unidad. El vocabulario, aborda todas las palabras griegas empleadas en la unidad de estudio, a excepción de las consideradas en la unidad anterior, de manera que el estudiante pueda entender todo el texto griego del material de estudio.

Confiamos que este material sea de utilidad para cada persona que desea profundizar la comprensión del texto bíblico, y esperamos de esta manera ayudar en la tarea que todo estudiante de la Biblia tiene, a saber, comprender la Palabra de Dios en su plenitud.

Los autores

UNIDAD

I

INTRODUCCIÓN AL GRIEGO KOINÉ



SESIÓN 1

EL GRIEGO KOINÉ

IMPORTANCIA DEL GRIEGO KOINÉ

La razón para el estudio del texto griego koiné se debe al hecho que el texto del Nuevo Testamento fue originalmente escrito en dicha lengua. Por lo tanto, para un estudio y comprensión más profundo del mensaje bíblico se torna imperativo el estudio de este idioma ya extinto. A la vez cabe resaltar que esta lengua griega es rica en matices lingüísticos, que una versión española muy difícilmente podría traducir con exactitud.

Por ejemplo en la primera oración de la primera carta universal de Pedro encontramos el texto:

Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ (ΠΕΤΡΟΥ Α΄ 1:1).
Pétros apóstolos Iesú jristú (Petru A 1:1).¹

Donde la griega ἀπόστολος (apóstolos) es un sustantivo que significa “quien es enviado” y “enviado con

¹ Esta oración es una transliteración del texto griego, la cual muestra el equivalente de cada una de las letras griegas en el sistema español.

plena autoridad". De este modo, cuando el autor de esta carta se presenta ante los miembros de la iglesia cristiana en las ciudades del Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, se presenta con el título de un enviado, un mensajero, que tiene autoridad plena, otorgada por el Señor Jesucristo.

A través de este ejemplo se puede visualizar la gran importancia de conocer el lenguaje bíblico original, pues nos permite tener una comprensión más exacta del texto bíblico del Nuevo Testamento y de ese modo, se puede conocer de forma mas clara y precisa la voluntad de Dios, escrita en lenguaje humano—a saber griego koiné—, pero revelada y preservada por él,² la misma que en la actualidad ha sido traducido a miles de idiomas y dialectos en el mundo.

HISTORIA DEL GRIEGO KOINÉ

Ya que el Nuevo Testamento se halla en griego koiné, cabe recalcar que el griego koiné llegó a ser un idioma muy difundido en el período del imperio romano en los días de Cristo y los apóstoles. Esto se debió a la política expansiva realizada por el imperio macedonio, la cual fue dirigida por su general Alejandro el Grande. De modo que a fines del siglo IV a.C., el griego koiné se extendió por todo el Medio Oriente. Además a la muerte de Alejandro, sus sucesores, los gobernantes griegos, continuaron fomentando la difusión de la lengua y la cultura griega.

El impacto de la lengua griega koiné, fue tal que llegó a ser ampliamente usado y se arraigó profundamente. Ni el propio imperio romano del siglo I a.C.—que derrotó al imperio macedonio—cuyo dominio abarcó desde el Atlántico hasta Persia pudo suprimirlo.³

² Esto no quiere decir que se tengan en la actualidad los materiales originales, llamados autógrafos, sino que Dios se ha encargado de hacer llegar sus palabras por escrito, aún a nuestra generación.

³ Francis D. Nichol, *Comentario bíblico adventista del séptimo día* (Miami: Publicaciones Interamericanas, 1987), 5:105. En ade-

El griego pertenece a la familia de lenguas indo-europeas; por el lugar de origen. La lengua indo-europea fue la lengua original de aquellas tribus que según se cree, en los tiempos prehistóricos habitaron una región del oeste-central del Asia o este-central de Europa.⁴

Los griegos hablaban una diversidad de dialectos, siendo cuatro los más importantes: el jónico, el eólico, el dórico y el ático; el koiné es una mezcla de estos cuatro dialectos, pero depende más del ático que de los otros.⁵

HISTORIA DEL DESARROLLO DE LA LENGUA GRIEGA

La historia de la lengua griega retrocede hasta 1500 años a.C. El desarrollo puede dividirse en cinco períodos.⁶

1. **Período formativo:** Abarca desde tiempos prehistóricos hasta Homero (800 a.C.).
2. **Período clásico:**⁷ Este período abarca desde los días de Homero (800 a.C.) hasta el 330 d.C., esta es la “era de los dialectos”. En este período el Ático logra el predominio. El ático fue la fuerza moldeadora en todos los subsiguientes desarrollos de la lengua griega. Constituyó la base principal del griego del Nuevo Testamento.
3. **Período Koiné:** Este período se extiende del 330 a.C. al 330 d.C. Es el período del griego común o universal. El koiné surgió antes de las conquistas

lante CBA.

⁴ Dana y Mantey, *Gramática griega del Nuevo Testamento* (Texas: Casa Bautista de Publicaciones, 1979), 2. En adelante CGNT.

⁵ CBA, 5:105.

⁶ GGNT, 5.

⁷ GGNT, 6.

de Alejandro el Grande. Primero, sus tropas que salieron de Atenas, así como de las otras ciudades y regiones griegas; hablaban el griego del lugar de procedencia. Este contacto cerrado produjo la amalgama del griego que originó el refinamiento de algunos dialectos y el abandono de otros. Segundo, las ciudades conquistadas como las colonias aprendieron el Griego como una segunda lengua. En el primer siglo de la era cristiana, el griego fue la lengua franca de todo el Mediterráneo y sus alrededores.”⁸

4. **Período Bizantino:** Abarca desde 330 d.C. hasta 1453 d.C. Empieza con la división del imperio romano.⁹ Se dividió entre el Este y Oeste, el griego perdió su estatus. El *latín* fue usado en el Imperio Romano del Occidente (Roma), mientras se continuó empleando el *griego* en el Imperio Romano del Oriente (Constantinopla).
5. **Período Moderno:** Abarca desde el año 1453 d.C. hasta nuestros días. En este período tenemos el desarrollo de la lengua que se habla hoy en Grecia. Este se asemeja mucho a la lengua del Nuevo Testamento, más que los escritos de Eurípides y de Platón, es decir las obras clásicas. Además, se le conoce como el directo descendiente del Koiné.

EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

El griego del Nuevo Testamento es el lenguaje usado por la población de habla griega desde los tiempos de Alejandro el Grande hasta aproximadamente el año

⁸ Daniel B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics. An Exegetical Syntax of the New Testament with Scripture, Subject, and Greek Word Indexes* (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1995), 15. En adelante GGBB.

⁹ GGNT, 8.

500 d.C. Por otro lado, el término *koiné* cuyo significado es: “común”, “diario”, “corriente”, “popular”,¹⁰ el cual es distinto al griego clásico en el cual se escribieron las obras de Platón y Aristóteles.

Gracias a las investigaciones de Adolfo Deissmann en Alemania, de Moulton en Inglaterra, y de Robertson en los Estados Unidos, se llegó a la conclusión de que el griego del Nuevo Testamento es sencillamente una muestra del griego corriente del primer siglo; esto es, el griego *koiné*. Los escritores inspirados del Nuevo Testamento escribieron en la lengua ordinaria de las masas. Esto distingue al griego *koiné* del griego clásico, el cual es usado en el mundo de las letras.

La revelación divina fue dada en el idioma que el pueblo hablaba y entendía. Fue el medio para la revelación, debido a que en el primer siglo de nuestra era, el *Koiné* era la lengua más expresiva que el hombre conocía. De allí, que el Nuevo Testamento en su totalidad haya sido escrito originalmente en el griego común y no en el griego de los literatos de aquel tiempo.

Durante el primer siglo, el cuerpo literario más grande que se haya escrito en *Koiné*, fue la LXX. Siendo que la LXX¹¹ fue traducida relativamente en los comienzos del periodo *Koiné* (ca. 286 a.C.), es una fuente importante para el estudio de las primeras fases del *Koiné*.

¹⁰ Collin Brown, *New International Dictionary of New Testament Theology* (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1986), 1:62.

¹¹ NIDNTT, 1:68.



EL ALFABETO GRIEGO

Nombre	Uncial	Cursivo	Pronunciación	Transliteración
Alfa	A	α	Apóstol	a
Beta	B	β	Bitinia	b
Gamma	Γ	γ	Según	g, gu(e)
Delta	Δ	δ	Dispersión	d
Epsilón	E	ε	Pedro	e
Zeta	Z	ζ	Esperanza	ds, z
Eta	H	η	Pedro	ē
Theta	Θ	θ	Ponto	th
Iota	I	Ι	Elegidos	i
Kappa	K	Κ	Capadocia	k (c)
Lambda	Λ	λ	Elegido	l
My	M	μ	Multiplicar	m
Ny	N	ν	Bitinia	n
Xi	Ξ	ξ	Expatriado	x
Omicrón	O	ο	Apóstol	o
Pi	Π	π	Dispersión	p
Rho	P	ρ	Rociar	r
Sigma	Σ	σ, ς	Jesucristo	s
Tau	T	τ	Apóstol	t
Upsilon	Υ	υ	Asia	y, u
Fi	Φ	φ	Santificación	ph, (f)
Ji	Χ	χ	Jesucristo	ch, (j)
Psi	Ψ	ψ	Lapso	ps
Omega	Ω	ω	Apóstol	ō

El alfabeto griego del período koiné contaba con 24 letras y se derivó originalmente de los fenicios, habiéndose hecho varias adiciones y modificaciones, por ejemplo, la invención de las vocales. El alfabeto experimentó varios cambios en tiempos pre-clásicos, tales como la pérdida de *digamma*¹² y la transformación del *h* (derivado del heth semítico) en la vocal *e*. Las formas de los caracteres al volverse fijos en el ático, continuaron en el koiné.

Especificaciones

Dentro del alfabeto griego necesitamos considerar las siguientes especificaciones:

1. El alfabeto cuenta con 2 vocales diferentes que corresponden a la vocal “e” del castellano, la *eta* y la *epsilón*, que corresponden a la “e” larga y breve respectivamente.
2. El alfabeto cuenta con 2 vocales diferentes que corresponden a la vocal “o” del castellano, la *omega* y la *omicrón*, que corresponden a la “o” larga y breve respectivamente.
3. En las versiones actuales del NT, las letras griegas unciales (mayúsculas) solo son empleadas luego del punto, como letra inicial en caso de cargos públicos, de algunos nombres personales y en los títulos de los libros bíblicos.
4. Cuando se translitera el texto koiné, para distinguir la *e* “corta” de la *e* “larga”, se coloca sobre la última una pequeña línea horizontal, mientras que en la

¹² La digamma era una letra del primitivo alfabeto griego en forma de *F*, que tenía el sonido de *f* o *v*. Real Academia Española, Diccionario Panhispánico de dudas (2005) bajo: “abreviatura” <http://www.rae.es/diccionario-de-la-lengua-espanola/hacia-la-23a-edicion> (consultado: 25 de abril, 2014).

“corta” se la deja como una simple *e* (de la misma manera ocurre con la *omega* y *omicrón*).

ē : eta (η)
e : εpsilón (ε)
ō : omega (ω)
o : omicrón (ο)

5. La vocal *upsilón* (υ) puede ser transliterada como “u” o como “y”.



SESIÓN 3

TEXTO KOINÉ DEL NUEVO TESTAMENTO

LECTURA DEL TEXTO CRÍTICO DEL NUEVO TESTAMENTO

Una vez identificadas cada una de las letras del alfabeto griego, podremos deletrearlas mientras pronunciamos cada una de las palabras de ΠΕΤΡΟΥ Α΄ 1:1-2 (Petrú A 1:1-2), texto en el que se puede ver las siguientes palabras:

Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς
παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας,
Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, κατὰ πρόγνωσιν
θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν καὶ
ῥάντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ
εἰρήνη πληθυνθείη.

La técnica para leer el griego koiné consiste en comenzar a deletrear cada una de las letras que forman parte de las palabras y luego unir las como si se tratasen de

una palabra en español, esto permitirá que se pronuncie la palabra griega.

- Πέτρος: Pi (Π) + épsilon (έ) + tau (τ) + rho (ρ) + omicrón (ο) + sigma (ς) y la palabra se pronuncia «Pétros».
- ἀπόστολος: alfa (α) + pi (π) + omicrón (ό) + sigma (σ) + tau (τ) + omicrón (ο) + lambda (λ) + omicrón (ο) + sigma (ς) y la palabra se pronuncia «apóstolos»
- Ἰησοῦ: Iota (Ι) + eta (η) + sigma (σ) + omicrón (ο) + upsilón (ῥ) y la palabra se pronuncia «Iesú»
- Χριστοῦ: Ji (Χ) + rho (ρ) + iota (ι) + sigma (σ) + tau (τ) + omicrón (ο) + upsilón (ῥ) y la palabra se pronuncia «Jristú»

Cabe resaltar que las palabras griegas Ἰησοῦ y Χριστοῦ, finalizan en un diptongo formado por las letras *omicrón* y *upsilón*, por lo tanto deben ser pronunciadas como una «ú».

LOS SIGNOS DEL TEXTO CRÍTICO

Por otra parte, al revisar el texto griego de la versión de NA28 el estudiante se encontrará con algunos símbolos dentro del texto griego propiamente y con una sección en la parte inferior lleno de letras y abreviaturas. Para lo cual es importante que el estudiante pueda conocer que ese conjunto de signos, letras y números hallados en la parte inferior del texto griego, el cual es denominado “aparato crítico”. Este muestra, la ubicación y diferencias que existe entre el texto griego de la versión de NA28 y otros manuscritos griegos, a los cuales se les denomina testigos textuales y que se hallan registrados en la parte inferior del texto griego a través de letras y números.

De manera que al revisar el pasaje ΠΙΕΤΡΟΥ Α΄ 1:1, se puede observar la presencia del signo ^τ dentro del texto griego, ubicándose de la siguiente manera:

ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς ^τ παρεπιδήμοις
apóstolos Iesú Jristú eklektoís ^τ parepidémois

El signo ^τ marca la localización donde se ha insertado una o más palabras y en algunos casos todo un versículo, todo esto dentro del testigo textual citado. De manera que al observar el pie de página (aparato crítico), se halla la siguiente nota:

1,1 ^τ και **ⲥ*** sy

El símbolo presente al inicio de esta nota indica una inserción, es decir señala que la palabra griega και (kai) se encuentra presente entre las palabras griegas ἐκλεκτοῖς (eklektoís) y παρεπιδήμοις (parepidémois) en los manuscritos sinaítico (**ⲥ**) y siríaco (sy).

En otras palabras, en los manuscritos Sinaítico y Siríaco el pasaje de 1 P 1:1 se lee así: Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς **και** παρεπιδήμοις.

Sin embargo, Sin embargo, al igual que este símbolo existen muchos otros signos dentro del texto griego NA28 que explicados en el pie de página muestran algunas variantes dentro de los manuscritos griegos. Así, para un estudio más detallado de los signos y sus implicancias, el estudiante puede revisar la introducción de la versión NA28 donde podrá encontrar el sistema para interpretar los signos del aparato crítico. Asimismo es necesario señalar que este tema será abordado de forma mas detallada en el volumen 4 de esta obra.



SESIÓN 4

CLASIFICACIÓN DE LAS LETRAS

Las letras griegas se clasifican en dos grandes grupos: 1) Vocales y 2) Consonantes:

Las vocales

En el verso 1 y 2 de primera de Pedro se encuentran las 7 vocales del griego Koiné, para su fácil identificación dichas letras se encuentran en negrilla en el siguiente texto.

Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς
παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας,
Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, κατὰ πρόγνωσιν
θεοῦ... (ΠΕΤΡΟΥ Α΄ 1:1,2a)

Vocales griegas: α, ε, η, ι, ο, υ, ω

Las vocales se pueden categorizar en tres grupos:

- Las vocales siempre largas: η, ω
- Las vocales siempre cortas: ε, ο
- Las vocales largas y cortas: α, ι, υ

El diptongo impropio: Algunas palabras griegas, al pasar del tiempo, perdieron el sonido de la iota (ι), por ejemplo en 1 P 1.2 encontramos la palabra ἁγιασμῶ. La historia dice que esta palabra sonaba *jagiasmoi* en el pasado, pero que en los tiempos del Señor Jesús esta palabra solo se pronunciaba como *jagiasmó*. A esta pequeña vocal que se coloca debajo de ciertas vocales griegas, se lo conoce con

el nombre de iota suscrita (α, η, ω). Y es a la unión de estas tres vocales: α, η, ω, con la iota suscrita, que se le ha dado el nombre de Diptongo impropio.

LAS CONSONANTES

En el verso 1 y 2 de primera de Pedro se encuentran 13 consonantes de las 17 que existen en el griego Koiné, las otras cuatro que tienen un uso menos común, se las puede encontrar entre los versículos 3 al 7.

- Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, 2 κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.
- En el verso 3 se presenta la palabra ζῶσαν.
- En el verso 4 se presenta la palabra ἄφθαρτον.
- En el verso 7 se presenta la palabra δόξαν.
- En el verso 7 se presenta la palabra ἀποκαλύψει.

Consonantes griegas: β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ (ς), τ, φ, χ, ψ

Las consonantes pueden ser clasificadas por sus características de articulación¹³ de diversas formas, lo que puede ser visualizado en el siguiente cuadro:

¹³ Las características de articulación dependen del punto de articulación (órgano pasivo y activo con el que se produce el sonido) desempeño de las cuerdas vocales (si vibran o no) y el modo de articulación (manera en la que se libera el aire al producir el sonido).

¹⁴ Solo cuando suena como ν, fenómeno que ocurre normalmente cuando se presentan dos gamas juntas (γγ) como en ἀνηγγέλη (1 P 1:12).

	MUDAS			DOBLES	SONORAS		
	Fuerte	Suave	Aspirada		Espirante	Nasal	Líquida
Gutural	κ	γ	χ	ξ	σ (ς)	μ	λ
Labial	π	β	φ	ψ		ν	
Dental	τ	δ	θ	ζ		γ ¹⁴	ρ

Especificaciones

1. *Mudas*: En estas letras las cuerdas vocales no vibran
 - a. *Fuerte*: El sonido de estas letras es acentuado y se produce al impedir que el aire salga por la boca.
 - b. *Suave*: El sonido de estas letras aún cuando no es acentuado, se produce al frenar la salida del aire por la boca.
 - c. *Aspirada*: El sonido de estas letras se produce al dejar que el aire salga ligeramente por la boca.
2. *Dobles*: Se dice de las letras que presentan un sonido que en español, es emitida al unirse dos consonantes determinadas.
3. *Sonoras*: Para emitir el sonido de estas letras las cuerdas vocales vibran.
 - a. *Espirante*: El sonido puede continuar mientras haya aire, como en el caso de *nun*, fenómeno que es imposible reproducir en el caso de la sílaba *pep*.
 - b. *Nasal*: Para la emisión del sonido de estas letras, la nariz interviene.
 - c. *Líquida*: La forma que toma la boca para pronunciar estas letras ha hecho que ellas sean llamadas líquidas, se considera líquidas a cuatro letras (λ, μ, ν, ρ).
4. *Gutural*: El sonido consonántico se articula en la garganta.
5. *Labial*: El sonido de estas letras se produce con la intervención de los labios.
6. *Dental*: El sonido de estas letras se produce apoyado la punta de la lengua en los dientes.



SESIÓN 5

SIGNOS ALFABÉTICOS Y DE PUNTUACIÓN

En el primer verso de primera de Pedro, el texto griego koiné presenta cuatro signos alfabéticos y un signo de puntuación del griego koiné, presentes en el texto bíblico actual:

- Acento agudo (έ) Πέτρος (1P 1:1)
- Espíritu suave (ά) απόστολος (1P 1:1)
- Acento circunflejo (υ) Ἰησοῦ (1P 1:1)
- Acento grave (ι) και (1P 1:1)
- Coma (,) Πόντου, (1P 1:1)

Los acentos: los tres tipos de acentos en el griego koiné, agudo (έ), circunflejo (υ) y grave (ι) enfatizan el sonido de la sílaba en la que se encuentra de forma que Χριστός se pronuncia como Jristós, con el énfasis en la “o” y no como Jristos con el énfasis en la “i”.

En el segundo verso se pueden encontrar dos nuevos signos alfabéticos, uno de puntuación y un carácter especial.

1. Espíritu rudo (ά) άγιασμῶ.

- a. El espíritu rudo se pronuncia como una «j» en español, άγιασμῶ (jagiasmó), ύπακοήν (jupakoén).
- b. Uso especial del espíritu rudo: Únicamente la letra rō (ρ) puede llevar en griego el espíritu rudo (ρ) ραντισμὸν (jrantismón).¹⁵

¹⁵ Ramsay dice al respecto “Una ρ al comienzo de una palabra también tendrá un espíritu rudo delante, y se pronunciará como «jr-». Por ejemplo, Ῥωμή (Roma) se pronuncia

- c. Cuando una palabra empieza con la vocal *upsilón* (υ) siempre llevará espíritu rudo, como en ὕδατος (1 P 3:20) (júdatos).
2. Punto final (.) πληθυνθείη.
 - a. Se debe recordar que el punto final es un signo que fue añadido al texto griego a partir del siglo X d.C. Las copias mas antiguas, especialmente los unciales que van desde el siglo IV al IX, no tienen espacios entre las palabras, ni signos de puntuación.

Especificaciones

1. Todas las palabras griegas que inician con una vocal deben llevar por regla un espíritu rudo (ᾱ) o suave (ᾰ).
2. En los casos en los que se encuentra un espíritu con un acento se debe seguir el siguiente modelo en la escritura: ἄρτι (1P 1:6), ἵνα (1 P 1:7), ἦν (2 P 2:21), ᾧ (1 P 1:6).
3. Cuando los espíritus deben ser usados en combinación a las letras mayúsculas se debe seguir el siguiente modelo en la escritura: Ἀδάμ = Adán; Ἰησοῦς = Jesús.
4. Cuando no existe diptongo el espíritu irá sobre la primera vocal: ἰάθητε (1 P 2:24), ἰαθη̃τε (Stg 5:16), ἐορτήν (Jn 7:10).
5. Cuando el espíritu y acento son empleados sobre un diptongo estos irán sobre la segunda vocal: αὐτός (1 P 2:24) = él; εἰμί (2 P 1:13), = yo soy; εὐρεθῇ (1 P 1:7); αἵματι (1 P 1:2); οἷς (1 P 1:12); οἶκος (1 P 2:5).

«Jromé».” Richard B. Ramsay, *Griego y Exégesis: Un manual práctico que enseña los fundamentos del griego y la exégesis, incluyendo el uso de programas computacionales* (Miami, FL: Editorial CLIE, 2006), 49.



◆◆◆◆◆
SESIÓN 1

PREGUNTAS DE FALSO Y VERDADERO

Lee atentamente cada una de las declaraciones y coloca al costado una “V” (si es verdadero) y “F” (si es falso):

6. El griego koiné es rico en matices lingüísticos. ()
7. El koiné es una mezcla de diversos dialectos, que depende del dialecto ático. ()
8. El término koiné significa: “común”, “diario”, “corriente” o “popular”. ()
9. Se estudia el griego koiné para tener una comprensión más exacta del texto del Nuevo Testamento. ()
10. Los escritores inspirados del Nuevo Testamento escribieron en la lengua ordinaria, la lengua de las masas. ()

ACTIVIDAD FUERA DEL LIBRO

Realiza una línea de tiempo donde se pueda diferenciar los diferentes periodos de la lengua griega koiné.

SESIÓN 2

EJERCICIOS DE ESCRITURA

1. Practica la escritura de las letras unciales o mayúsculas de la lengua koiné, escribiendo 10 veces cada una de las letras griegas mientras repites el nombre de cada letra.

Nombre	Uncial	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Alfa	A										
Beta	B										
Gamma	Γ										
Delta	Δ										
Epsilón	E										
Zeta	Z										
Eta	H										
Theta	Θ										
Iota	I										
Kappa	K										
Lambda	Λ										
My	M										
Ny	N										
Xi	Ξ										
Omicrón	O										
Pi	Π										
Rho	P										
Sigma	Σ										
Tau	T										
Upsilon	Υ										
Fi	Φ										
Ji	Χ										
Psi	Ψ										
Omega	Ω										

2. Practica la escritura de las letras cursivas o minúsculas de la lengua koiné. Dibuja 10 veces cada una de las letras griegas mientras repites el nombre de cada una de las letras.

Nombre	Cursiva	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Alfa	α										
Beta	β										
Gamma	γ										
Delta	δ										
Epsilón	ε										
Zeta	ζ										
Eta	η										
Theta	θ										
Iota	ι										
Kappa	κ										
Lambda	λ										
My	μ										
Ny	ν										
Xi	ξ										
Omicrón	ο										
Pi	π										
Rho	ρ										
Sigma	σ, ς										
Tau	τ										
Upsilon	υ										
Fi	φ										
Ji	χ										
Psi	ψ										
Omega	ω										

3. Identifica cada una de las letras griegas y escribe al costado su nombre correspondiente:

Letra	Nombre	Letra	Nombre	Letra	Nombre
Ψ		Ρ		α	
π		Σ		Κ	
ε		β		Ο	
Δ		Υ		δ	
υ		ξ		Γ	
γ		Χ		ζ	
Η		θ		Α	
χ		Ω		η	
Ι		ϙ		Π	
λ		Ν		κ	
Λ		τ		Τ	
ω		Ε		μ	
σ, ς		φ		ν	
Ξ		Θ		Φ	
Ζ		ψ		ο	
ι		Μ		Β	

SESIÓN 3

EJERCICIO PARA TRANSLITERAR

- Deletrea y translitera cada una de las 12 palabras que forman parte del texto griego de 1 Pe 1:4, escribiendo y pronunciando el nombre y la letra correspondiente (de la misma forma que se halla en

el ejemplo de la palabra 1):

εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ
ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς (1P 1:4)

εἰς: épsilon (ε) + iota (ι) + sigma (ς) y su transliteración
es: «eis».

- κληρονομίαν:
.....
.....
- ἄφθαρτον:
.....
.....
- καὶ:
.....
- ἀμίαντον:
.....
- ἀμάραντον:
.....
.....
- τετηρημένην:
.....
.....
- ἐν:
.....
- οὐρανοῖς:
.....
.....
- εἰς:
.....
- ὑμᾶς:.....
.....
.....

SESIÓN 4

EJERCICIO PARA RELLENAR

1. Lea en voz alta y clasifique las palabras en base a sus características de articulación (recuerde que una palabra puede ser clasificada en varias categorías).

- | | | |
|-----------------|---------------|----------------|
| 1. Πέτρος | 8. Γαλατίας | 15. εἰρήνη |
| 2. ἀπόστολος | 9. Βιθυνίας | 16. ζῶσαν |
| 3. Χριστοῦ | 10. θεοῦ | 17. ἄφθαρτον |
| 4. ἐκλεκτοῖς | 11. ἀγιασμῶ | 18. δόξαν |
| 5. παρεπιδήμοις | 12. πνεύματος | 19. ἀποκαλύψει |
| 6. διασποράς | 13. ῥαντισμὸν | 20. διὰ |
| 7. Πόντου | 14. αἵματος | 21. χάρις |

2. Coloque en los siguientes recuadros, los números de las palabras, cuyas características indican que la palabra pertenece a dicha categoría.

	MUDAS			DOBLES	SONORAS		
	Fuerte	Suave	Aspirada		Espirante	Nasal	Líquida
Gutural							
Labial							
Dental							

SESIÓN 5

EJERCICIO PARA IDENTIFICAR

1. Identifica cada uno de los signos alfabéticos y de puntuación hallados en el pasaje de 1 Pedro 2: 9 y lista los nombres de cada uno de los 40 signos, sin considerar a la iota suscrita como uno de ellos, en el orden en el que aparecen en el texto.

ὕμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα,
 ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς
 ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ
 θαυμαστόν αὐτοῦ φῶς·

- | | |
|----------|----------|
| 1. | 21. |
| 2. | 22. |
| 3. | 23. |
| 4. | 24. |
| 5. | 25. |
| 6. | 26. |
| 7. | 27. |
| 8. | 28. |
| 9. | 29. |
| 10. | 30. |
| 11. | 31. |
| 12. | 32. |
| 13. | 33. |
| 14. | 34. |
| 15. | 35. |
| 16. | 36. |
| 17. | 37. |
| 18. | 38. |
| 19. | 39. |
| 20. | 40. |

El presente vocabulario presenta a las palabras tal como se las encuentra en el texto griego del Nuevo Testamento, sin embargo es necesario hacer las siguientes aclaraciones:

1. En el caso de los sustantivos el primer corchete presenta el lema (el nominativo, el genitivo y el artículo que determina el género) de la palabra. El segundo corchete muestra la raíz de la palabra. La traducción corresponde al lema y no al sustantivo declinado.
2. En el caso de los verbos el primer corchete presenta el lema de la palabra mientras que el segundo corchete muestra la raíz del verbo. La traducción corresponde al lema y no al verbo conjugado.
3. En el caso de los pronombres entre corchetes se encontrará el masculino, femenino y neutro del nominativo singular. No hacen parte de esta norma los pronombres personales, en cuyos casos se encontrará entre corchetes el nominativo singular del mismo.
4. En el caso de los adjetivos en el primer corchete se encontrará el nominativo masculino y en el segundo corchete la raíz de la palabra.

ἁγιασμῶ [ἁγιασμός, οὔ, ό] [αγιος] = consagración, dedicación, santificación, santidad.

αἷματι [αἷμα, ατος, τό] [αιμα] = sangre, muerte, sacrificio, asesinato, σὰρξ καὶ αἷμα, hombre, naturaleza humana, κοινωνέω αἵματος καὶ σαρκός, una

persona, ser de sangre y carne, ἐξ αἱμάτων, por medio de la procreación humana (Jn 1:13).

ἀνηγγέλη [ἀναγγέλλω] [αγγελος] = informar, declarar, reportar, anunciar, dar a conocer, predicar.

ἀποκαλύψει [ἀποκάλυψις, εως, ή] [καλυπτω] = revelación manifestación, develamiento, lo que es manifestado (1P 1:7, Ef 1:17)

ἀπόστολος [ἀπόστολος, ου, ό] [στελλω] = Un delegado, mensajero, uno enviado con órdenes, encomendado, apóstol (1P 1:1; Hch 14:14)

ἄρτι [adv.] = ahora, recién, inmediatamente, en este instante, ahora mismo {ἀπὸ ἄρτι = desde ahora, en lo futuro, de nuevo} (1P 1:6; 1Co 13:12; Jn 13:19)

Ἀσία [Ἀσία, ας, ή] [Ἀσια] = Asia.

αὐτός [αὐτῇ, αὐτό] = mismo, por uno mismo, como pronombre de 3 persona = él, ella, ello.

ἄφθαρτον [ἄφθαρτος] [φθείρω] = incorruptible, sin deterioro, imperecedero, inmortal (1P 1:4; Ro 1:23)

Βιθυνίας [Βιθυνία, η] [Βιθυνια] = Bitinia, provincia de Asia Menor, limitada por el Ponto Euxino —Mar Negro—.

Γαλατίας [Γαλατία, ή] [Γαλατια] = Galacia, antigua región mediterránea de Asia Menor —actualmente Turquía—, ubicada entre el Ponto Euxino y el Mar Egeo, rodeada por Bitinia, Frigia —Asia—, Licia, Cilicia, Capadocia y Ponto.

διὰ [prep.] = por medio, por, con, a través, por, en nombre de, por amor de, por causa de, a causa de, pasar por, a lo largo, durante, en todo (1P 1:5; Mt 12:1; 2Jn 2). Su traducción es influida por el caso que lo acompaña.

διασπορᾱς [διασπορά, ᾱς, ῆ] [σπειρω] = diáspora, dispersión, separación (1P 1:1; Jn 7:35)

δόξαν [δόξα, ης, ῆ] [δοκεω] = esplendor, gloria, brillo, poder increíble, honra, grandeza, señorío, alabanza, orgullo, satisfacción, Dios mismo, poderes celestiales (1P 1:20; 1Tm 3:16; 2P 2:10)

εἰρήνη [εἰρήνη, ης, ῆ] [εἰρηνη] = paz, prosperidad, armonía, tranquilidad, vivir sin preocupaciones (1P 3:11; Ro 1:7; Mr 5:34)

εἰς [prep.] = a, hacia una meta, dentro, en, entre, para, de modo que, por medio de, en referencia a, al punto de, desde...hasta, en nombre de, por, para, hasta. En frases adverbiales puede significar, parecer, siempre, entrar, alcanzar.

ἐκλεκτοῖς [ἐκλεκτός] [λεγω] = elegido, escogido (1P 1:1; Ap 17:14).

ἐν [prep.] = en, dentro, en medio de, sobre, entre, en unidad con, con, en relación con, durante, cuando, a, para que, debido a (1P 1:2; Mt 13:4; Lc 1:17)

ἐορτήν [ἐορτῆς, ῆς, ῆ] [εορτη] festival, fiesta, día.

εὕρεθῆ [εὕρισκω] [ευρισκω] encuentro, descubro, obtengo.

ζῶσαν [ζάω] [ζαω] vivo, estoy viviendo, llego a vivir.

ἦν [εἰμί] [ειμι] soy, estoy, permanezco, ocurro.

θεοῦ [θεός, οῦ, ό y ῆ] [θεος] Dios, Deidad, divinidad suprema, magistrado, Señor.

ἰαθῆτε [ἰάομαι] [ιαομαι] sano, curo, restauro, renuevo.

Ἰησοῦ [Ἰησοῦς, οῦ, ό] [Ἰησους] Jesús, nombre masculino que proviene del hebreo Joshua (el Señor salva), nombre común entre los judíos.

ἵνα [conj.] a fin de que; para que, por, porque, expresa una idea demostrativa denotando propósito o resultado.

καὶ [conj.] y, aún, hasta, también, es la conjunción más frecuente del Nuevo Testamento.

Καππαδοκίας [Καππαδοκία, ας, ἡ] [Καππαδοκία] Capadocia, región ubicada dentro de Asia Menor.

κατὰ [Prep.] según, correspondiente a, referente a, en nombre de, conforme a, entre, con, tal como, para, a lo largo de, opuesto a, debajo de. Su traducción es influida por el caso que lo acompaña.

οἶκος [οἶκος, ου, ὅ] [οικος] casa, morada, familia, descendiente de un ancestro común.

οἷς [ὅς, ἡ, ὅ] [ος] quien, el cual, el que, lo que.

παρεπιδήμοις [παρεπίδημος, ον] [δημος] Alguien que mora en un lugar como extranjero, expatriado, peregrino.

πατρός [πατήρ, πατρός, ὅ] [πατήρ] Padre (título dado a Dios), padre, antepasado, mayor, arquetipo, líder.

Πέτρος [Πέτρος, ου, ὅ] [Πετρος] Pedro, nombre masculino dado como un título descriptivo a Simón, cuyo significado es piedra, que es el equivalente griego de la palabra aramea transliterada como Κηφᾶς.

Πληθυνθείη [πληθύνω] [πιμπλημι] incremento, multiplico, abundo.

Πνεύματος [πνεῦμα, ατος, τό] [πνευμα] Espíritu Santo, espíritu malo, fantasma, ser interior, manera de pensar, viento, aliento.

Πόντου [πόντος, ου, ὅ] [Ποντος] Ponto, una región ubicada la noreste del Asia Menor, limita con el mar Negro; mar.

Πρόγνωσιν [πρόγνωσις, εως, ή] [γινωσκω] conocimiento previo, prevision, lo que se conoce antes de tiempo.

ῥαντισμὸν [ῥαντισμός, οὔ, ό] [ῥαντιζω] aspersion (purificación), rociado.

ὔδατος (ὔδωρ):[ὔδωρ, ατος, τό] [υδωρ] agua.

ὑμῖν [σύ, σοῦ] [συ] Tú.

ὑπακοήν [ὑπακοή, ῆς, ή] [ακουω] obediencia, acatamiento, sumisión.

χάρις [χάρις, ιτος, ή] [χαίρω] gracia, amabilidad, regalo, gracias, buena voluntad.

Χριστὸς [Χριστός, οὔ, ό] [Χριστος] Cristo, mesías, ungido, título del elegido de Dios.

ὧ [ός, ῆ, ό] [ος] quien, el cual, el que, lo que.



SESIÓN 1

SIMILITUDES Y DIFERENCIAS CON LA GRAMÁTICA CASTELLANA

Al considerar al griego koiné y al colocarlo en paralelo con la lengua española, se debe recordar que ambas lenguas tienen una base común, ya que ambas son lenguas indo-europeas. Aunque también poseen ciertas diferencias por el grupo lingüístico al cual pertenecen. El griego koiné hace parte del grupo lingüístico “griego”, el español sin embargo forma parte del grupo lingüístico “itálico”, que tiene por padre al *latín*. Sin embargo, a pesar de lo mencionado se puede notar en 1 Pe 1:1-2, palabras griegas muy similares a las palabras españolas, fenómeno que se produce cada vez que la base etimológica de la palabra castellana, se encuentra en un término griego.

Apóstol (1 Pe 1:1).....ἀπόστολος

Padre (1 Pe 1:2).....πατὴρ

Dios (1 Pe 1:2).....θεοῦ

EL ALFABETO

Como fue visto anteriormente, el abecedario español está constituido por 28 letras, de las cuales 5 son vocales, mientras que el alfabeto griego está compuesto por 24, de las cuales 7 son vocales. También es necesario notar que la mayoría de las letras griegas tienen una similitud morfológica con sus equivalentes castellanas. Diez son las letras que poseen una forma diferente (H - η, Θ - θ, Ν - ν, Ξ - ξ, Π - π, Ρ - ρ, Φ - φ, Χ - χ, Ψ - ψ y Ω - ω) y 5 de ellas se asemejan a otras letras españolas, aún cuando no tienen el mismo valor fónico. Estas son:

Letra griega	Español	Nombre griego
H - η	se parece a la “n”	pero es la “eta”
N - ν	se parece a la “v”	pero es la “ny”
P - ρ	se parece a la “p”	pero es la “rho”
X - χ	se parece a la “x”	pero es la “ji”
Ω - ω	se parece a la “w”	pero es la “omega”

LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Se sabe que los signos de puntuación fueron incorporados al texto koiné por el s. IX d.C. Probablemente esto a influido para que exista una relación de semejanza física y de función entre la mayoría de los signos castellanos y del koiné. Por ejemplo, el signo de la coma y del punto tienen la misma apariencia física y cumplen la misma función en ambos idiomas. Mientras que el signo conocido en español como punto y coma (;) ubicado al final de una palabra koiné, indica que la oración que la precede es interrogativa –pregunta–. Algunos detalles específicos sobre la forma y función de los signos de puntuación del koiné en comparación a sus equivalentes castellanos, pueden visualizarse en el siguiente cuadro.

SIGNOS DE PUNTUACIÓN		
Función griega	Signo griego	Equivalente en español
Coma	κύριος,	,
Punto	κύριος.	.
Punto y coma	κύριος.	;
Dos puntos	κύριος.	:
Interrogación	κύριος;	¿?

OTRAS DIFERENCIAS Y SIMILITUDES

Como se ha podido ver existe una gran similitud entre la morfología del koiné y del español, lo mismo puede ser dicho de su gramática y sintaxis.¹⁶ Colocar todas las diferencias y similitudes entre el koiné y el español en un solo lugar es imposible, sin embargo, las principales pueden ser visualizadas en el siguiente cuadro:

Categorías		Diferencias y similitudes							Otras		
		Caso	Genero	Numero	Tiempo	Voz	Modo	Persona	Indefinido	Definido	Inflexible
Artículo	Koiné	X	X	X							
	Español		X	X					X	X	
Sustantivo	Koiné	X	X	X							
	Español		X	X							

¹⁶ Especialmente si se hace la comparación con la gramática moderna. Sin embargo, este material por razones pedagógicas se limitará a comparar al koiné con el castellano en sus categorías gramaticales tradicionales.

Verbo	Koiné			X	X	X	X	X			
	Español			X	X	X	X	X			
Adjetivo	Koiné	X	X	X							
	Español		X	X							
Preposición	Koiné	X	X	X							
	Español		X	X							
Participio	Koiné	X	X	X	X	X	X				
	Español		X	X	X	X	X				
Adverbio	Koiné										X
	Español										X
Conjunción	Koiné										X
	Español										X
Preposición	Koiné										X
	Español										X
Inflexible	Koiné										X
	Español										X



SESIÓN 2

CATEGORÍAS MORFOLÓGICAS DEL GRIEGO

KOINÉ: PARTE I

La morfología del griego Koiné es clara y evidente, aun cuando existen desafíos propios de cualquier idioma, la división morfológica en el Koiné es simple, ya que pueden agruparse a todas las palabras en cuatro grupos: 1) Palabras nominales, 2) Palabras verbales, 3) Palabras nomiverbales y 4) Palabras sin flexión.

PALABRAS NOMINALES

Entre ellas se encuentran cuatro tipos de palabras: 1) Sustantivos, 2) Adjetivos, 3) Pronombres, y 4) Artículos. Todas ellas comparten una característica, en común se declinan.

Sustantivos

El sustantivo también puede ser llamado: nombre. Es una palabra que representa a una persona, lugar, cosa o cualidad que puede funcionar como el sujeto de una oración,¹⁷ y en esto el sustantivo griego es semejante al sustantivo español. Sin embargo, existe una diferencia en la estructura morfológica del sustantivo griego, pues mientras que el sustantivo español sólo puede sufrir un accidente que afecta su morfología: el número, el sustantivo griego puede sufrir dos accidentes gramaticales: número y caso. Es decir, el sustantivo griego posee un accidente gramatical llamado “caso”, que no existe en el español, el cual afecta principalmente la parte final del sustantivo, llamada desinencia.

Se debe aclarar que no se debe considerar al género del sustantivo como un accidente gramatical, pues ello hace parte de su naturaleza. Es decir, el sustantivo que es masculino nunca podrá sufrir un accidente gramatical en el que su género cambie, siempre será masculino, lo mismo acontece con los sustantivos neutros y femeninos.

Algunos ejemplos de sustantivo griegos son: Πέτρος (1P 1:1), θεὸς (1P 1:3), κληρονομίαν (1P 1:4) y πνεύματι (1P 1:12). De estos, un ejemplo que expone los accidentes que puede sufrir un sustantivo griego masculino se puede

¹⁷ Tanto en español como en griego koiné el sustantivo no solamente es usado como sujeto, pues puede cumplir diferentes funciones sintácticas, las que serán estudiadas posteriormente.

visualizar en el siguiente cuadro:

Término		Accidentes		Traducción
Raíz ¹⁸	Declinación ¹⁹	Caso	Número	
θεος Sustantivo Masculino	θεὸς (1P 1:3)	Nominativo	Singular	Dios
	θεοῦ (1P 1:2)	Genitivo		de Dios
	θεῷ (1P 2:4)	Dativo		para Dios
	θεόν (1P 1:21)	Acusativo		a Dios
	θεοὶ (Hch 14:11)	Nominativo	Plural	Los dioses
	θεῶν (Ex 23:13)	Genitivo		de los dioses
	θεοῖς (Ga 4:8)	Dativo		para los dioses
	θεοὺς (Jn 10:35)	Acusativo		a los dioses

Adjetivo

Los adjetivos son palabras que señalan o exponen las características de un sustantivo, pueden tratarse de cualidades o de la potencialidad del sustantivo referido, y en esto el adjetivo griego y español son similares. Es necesario que el adjetivo concuerde con la naturaleza del sustantivo y con cada uno de sus accidentes gramaticales. Es decir, que mientras el adjetivo español, debe concordar con el sustantivo en: género (naturaleza) y número (accidente), el adjetivo griego debe concordar en: género (naturaleza), número (accidente) y caso (accidente) con el sustantivo correspondiente.

Por lo señalado se puede afirmar que los adjetivos,

¹⁸ Término no accidentado.

¹⁹ Término accidentado.

tanto en español como en griego, no poseen naturaleza, sino que en el (griego no en el español), posee tres accidentes gramaticales: género, caso y número. Los adjetivos pueden ser clasificados en adjetivos calificativos; adjetivos especificativos; adjetivos comparativos,²⁰ entre otros. Algunos adjetivos griegos son: κληρονομίαν ἁθαρτον (1P 1:4), πνεύματι ἁγίῳ (1P 1:12), ο ἡμέρα μία (2P 3:8). La tabla siguiente ilustra de forma mas explicita lo expuesto sobre el adjetivo:

Adjetivo	Sustantivo declinado	Adjetivo declinado	Accidentes sufridos	Traducción literal
αγιος (Raíz)	προφητῶν	ἁγίων (2P 3:2)	Genitivo Plural Masculino	De los santos profetas
	αὐτοί ²¹	ἅγιοι (1P 1:15)	Nominativo Plural Masculino	Los santos (ellos)
	ἀναστροφᾶς	ἁγίαις (2P 3:11)	Dativo Plural Femenino	(Para) las santas conductas

Pronombres

Son palabras por las que se reemplaza al nombre (es decir al sustantivo), su objetivo no es ocultar el nombre, sino evitar su uso indebido, insulso y excesivo. Los pronombres son muy diversos y se dividen en base a su función o relación sintáctica con otras palabras.

En el griego Koiné existen nueve tipos de pronombres,²² al declinarlos, la mayoría de ellos sufre

²⁰ Núria Lucena Cayuela, ed., *Diccionario general de la lengua española Vox* (Barcelona: VOX, 1997).

²¹ Pronombre personal: 3ra persona, nominativo, plural masculino.

²² Los nueve tipos de pronombres del griego Koiné son: perso-

todos los accidentes gramaticales de un adjetivo, es decir: género, caso y número. Sin embargo al igual que en el español, la 1ra y la 2da persona del pronombre personal, no pertenecen a un género definido, y por lo tanto no cambian de género. Es decir, el “yo” y el “nosotros”, al igual que el “tú” y el “ustedes”, tanto en griego como en español se usan para el género, masculino, femenino y neutro, sin ninguna modificación (accidente). Sin embargo, no pasa lo mismo con la 3ra persona del pronombre personal, donde “él” pasa a ser “ella” en el género femenino. Esto puede ser visualizado de forma mas evidente en el siguiente cuadro:

Idioma	Pronombre Singular			
	1ra Persona	2da Persona	Género	3ra Persona
Español	Yo	Tú	Masculino	Él
			Femenino	Ella
			Neutro	Ello
Koiné	ἐγὼ (1P 1:16)	σύ (Mt 2:6)	Masculino	αὐτὸς (1P 2:24)
			Femenino	αὐτὴ (Mr 10:12) ²³
			Neutro	αὐτὸ (Lc 11:14) ²⁴

nal (11,172 veces), reciproco (100 veces), demostrativo (1719 veces), reflexivo (399 veces), interrogativo (562 veces), correlativo (114 veces), relativo (1555 veces), posesivo (47 veces) e indefinido (405 veces), es necesario aclarar que muchos de estos pronombres en su forma (morfología) son exactamente los mismo, por ejemplo: τίς es un pronombre indefinido nominativo singular masculino, pero también, el pronombre τίς es interrogativo nominativo singular masculino.

²³ Solo 11 veces en el Nuevo Testamento griego.

²⁴ Sólo 9 veces en el Nuevo Testamento griego.

Artículos

Son palabras relativamente cortas cuyo objetivo es conceptualizar al nombre, es decir el artículo permite identificar al nombre –sustantivo– tal como realmente es y no como aparenta ser. Por ejemplo, en español puede resultar confuso conceptualizar el término *bíceps*, pero el artículo el o los que lo anteceden en la oración, permite determinar (identificar) el género y número del sustantivo en cuestión.²⁵ Debido a ello se puede afirmar que el artículo permite conceptualizar o identificar correctamente al sustantivo mencionado.

Artículos		Masculino		Femenino		Neutro	
		S	P	S	P	S	P
Definidos	Español	el	los	la	las	-	-
	Koiné	ὁ	οἱ	ἡ	αἱ	τὸ	τὰ
Indefinidos	Español	un	unos	una	unas	-	-
	Koiné	-	-	-	-	-	-

Como se pudo visualizar en el cuadro anterior, una de las diferencias entre el artículo griego y español, es que en español, hay dos tipos de artículos: el definido (el, la, los, las), y el artículo indefinido (uno, una, un, unos, o unas), pero, en griego solamente existe un tipo de artículo. Algunos ejemplos de artículo griego son: ὁ, τοῦ, τὸ, τοῦς (1P 1:3, 4).

LA DECLINACIÓN

Declinación es uno de los términos más usados en el estudio del griego Koiné. Sin embargo, aún cuando algunos sinónimos para el término español *declinar* son:

²⁵ Se debe aclarar que el sustantivo *bíceps* es de género masculino, pero puede ser singular o plural, eso queda identificado por el artículo que lo acompaña.

decaer, menguar, disminuir, debilitarse, degenerar,²⁶ es necesario aclarar que todas ellas dan una idea imprecisa de lo que significa cuando se la aplica al griego bíblico, pues allí quiere decir: *transformación*. Mas específicamente, “es alterar en alguna medida la forma de una palabra para indicar su función dentro de la oración”.²⁷ Es decir, es el proceso de modificación que sufren las palabras nominales y los participios.²⁸

Esta transformación (la declinación), sigue reglas específicas en la mayoría de los casos, esto facilita el aprendizaje del griego Koiné. También se debe recordar que en el español, ocurren por las misma razones similares transformaciones. Un ejemplo de ello puede ser visto en el adjetivo español *santo* y su correspondiente en griego ἅγιος.

Griego	Castellano	Razón para la declinación –transformación–
ἅγιοι (1P 3:5)	[las] santas	[nominativo], plural, femenino
ἁγίου (2P 1:21)	[de lo] santo	[genitivo], singular, neutro
ἁγίαις (2P 3:11)	[para las] santas	[dativo], plural, femenino
ἁγιον (1P 1:15)	[al] santo	[acusativo], singular, masculino

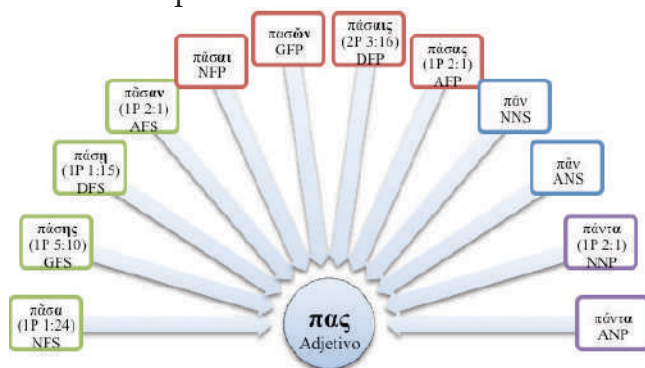
De forma mas específica, se puede afirmar que las palabras nominales sufren transformaciones, que se conocen técnicamente como declinaciones o accidentes gramaticales, sin embargo se debe reconocer que en la

²⁶ Eladio Pascual Foronda, *Diccionario manual de sinónimos y antónimos de la lengua española* (Barcelona: VOX, 2007), 237.

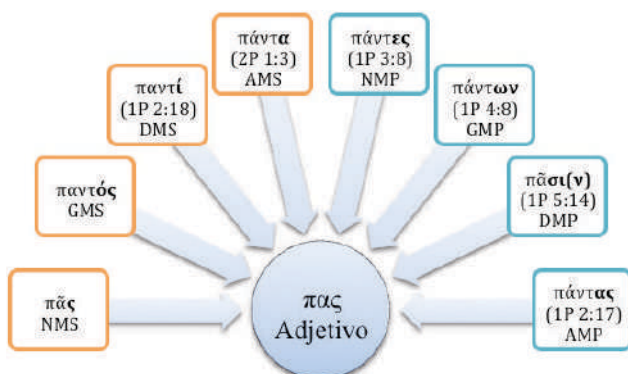
²⁷ Humberto Casanova Roberts, *Introducción al griego del Nuevo Testamento, Primer Volumen* (Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2001), 185.

²⁸ Los participios hacen parte de las palabras *nomiverbales*, llamadas así porque se identifican en su morfología y sintaxis con los sustantivos y con los verbos.

mayoría de los casos, las variaciones siempre conservan una parte de la raíz o lema de la palabra nominal. El ejemplo que se presenta a continuación es el de una palabra no regular y aún en ese caso se puede visualizar lo que se viene afirmando aquí.



La forma final del adjetivo ejemplo luego de sufrir un accidente gramatical que lo transforma puede ser vista en cada uno de los recuadros. Mientras que los accidentes gramaticales que sufre dicho adjetivo están representados por las siglas que se encuentran al final de cada uno de los recuadros donde: la primera letra representa al caso (N=Nominativo, G=Genitivo, D=Dativo, y A=Acusativo), la segunda al género (M=Masculino, F=Femenino, y N=Neutro) y la tercera al número (S=Singular y P=Plural). También es necesario aclarar que el ejemplo no considera todos los accidentes –transformaciones– gramaticales que dicho adjetivo puede sufrir.



SESIÓN 3

CATEGORÍAS MORFOLÓGICAS DEL GRIEGO

KOINÉ: PARTE II

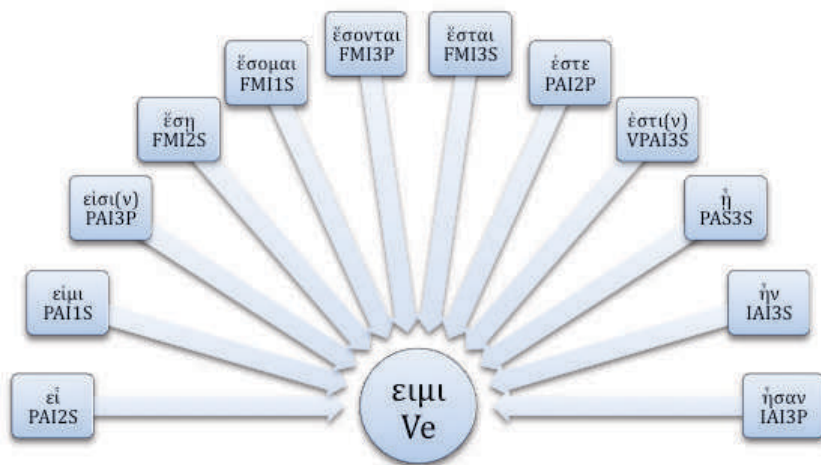
PALABRAS VERBALES

En este grupo existe sólo un tipo de palabra: el verbo. Este tipo de palabra expresa existencia, acción, proceso o estado que afecta a la persona o la cosa que actúa como sujeto de la oración. Como ya se hizo notar, el verbo griego se asemeja al verbo en español en cuanto a sus accidentes gramaticales. Pues el verbo griego al igual que el español, tiene cinco accidentes gramaticales por los cuales cambia su morfología.²⁹ Las diferentes combinaciones que se pueden producir al momento de conjugar (accidentar) un verbo pueden ser claramente visualizadas en el siguiente cuadro:

Accidentes que sufre el verbo ³⁰				
TIEMPO	VOZ	MODO	PERSONA	NÚMERO
Presente	Activa	Indicativo	1ra	Singular
Aoristo	Media	ImPerativo	2da	Plural
Futuro	Pasiva	Optativo	3ra	
PerfecTo		Subjuntivo		
Imperfecto				
PlusCuamperfecto				

²⁹ No se debe confundir el análisis gramatical con el análisis morfológico, la primera engloba los estudios sintácticos, morfológicos y semánticos de la palabra, mientras que el segundo se restringe a un estudio de la forma de la palabra para determinar la clase o categoría gramatical de cada palabra.

³⁰ Las letras en negrita representan la abreviatura de cada accidente gramatical, las que unidas abrevian el resultado final del análisis morfológico de cada verbo griego.



Como se puede notar, los accidentes que sufre el verbo son diversos, esto puede dar lugar a una variedad de transformaciones de la raíz, que sumadas podrían superar las tres decenas fácilmente. Respecto a su función principal, se debe señalar que principalmente funciona como núcleo del predicado: algunos verbos son: ἔχομεν PAI1P de ἔχω (2P 1:19), ἐλεύσονται FMI3P de ἔρχομαι (2P 3:3) y γέγραπται TPI3S de γράφω (1P 1:25).

El tiempo

Es importante señalar respecto al verbo Koiné que la función del accidente gramatical tiempo, no es principalmente cronológica, como en español, donde el tiempo muestra el momento determinado en que se realiza la acción. El tiempo del verbo Koiné involucra dos elementos: (1) el aspecto o clase de la acción que se realiza, y (2) el tiempo cronológico. Se debe recordar que en griego Koiné existen principalmente seis tiempos.³¹

³¹ Como se verá en lecciones posteriores, el tiempo griego tanto en su función sintáctica como gramática puede ser mas amplia que la que se presenta en esta sección.

*La voz*³²

En español existe principalmente dos clases de voz, la activa y pasiva. Sin embargo, las variaciones que el verbo Koiné sufre en su voz (accidente gramatical que indica si el sujeto de una oración es agente o paciente) son tres: la voz activa, pasiva y media. La voz activa “señala que el sujeto está ejecutando la acción verbal o está en un estado que el verbo describe”. La voz pasiva “señala que la acción del verbo recae sobre el sujeto; esto es, el sujeto es el recipiente de la acción verbal. Un verbo en el cual Dios es el agente explícito o implícito de la acción se denomina a menudo como un ‘pasivo divino’”. La voz media sin embargo, “señala que el sujeto del verbo es el recipiente de su propia acción” o que está actuando sobre si mismo.³³

El modo

Como ya se vio existen cuatro modos, con lo que se expresa la naturaleza de la idea verbal respecto a la realidad en el griego Koiné: el modo imperativo, indicativo, subjuntivo y optativo.³⁴ El modo imperativo expresa “un comando, intención o exhortación, por eso el modo imperativo no es una expresión de la realidad sino de posibilidad y de la voluntad”.³⁵ El modo indicativo es el modo en el que la acción del verbo o el estado que describe el verbo se presenta como real. Es el modo de afirmación en donde el autor representa algo como actual. Dependiendo del contexto, el autor puede o puede no creer que la acción es real, pero la representa como si fuera real. El modo subjuntivo es el modo “que normalmente

³² Respecto a la voz se debe señalar que, este accidente gramatical indica si el sujeto de una oración es agente o paciente y que mientras el español enfatiza principalmente dos clases de voz, la morfología del griego koiné permite tres voces.

³³ Michael S. Heiser, *Glosario de La Base de Datos de Terminología Morfológica-Sintáctica* (Logos Bible Software, 2005).

³⁴ Sin embargo, como ya fue mencionado algunos estudiosos consideran también al participio y al infinitivo como modos del griego Koiné.

³⁵ Heiser, *Glosario*. s.v. “imperativo”.

presenta la acción verbal como probable. El subjuntivo puede también expresar acción como mera posibilidad. No obstante, el modo optativo es el que denota posibilidad más que probabilidad”.³⁶

Número

Este accidente gramatical expresa la cantidad de personas o cosas que están ejecutando la acción verbal o que están siendo afectadas por dicha acción. En griego sólo existe dos posibilidades: el plural (mas de dos) y el singular (uno solo).

Persona

Este accidente del verbo koiné es similar al del español, pues identifica a quien habla (primera persona), a quien se habla (segunda persona) o a la persona o cosa de la cual se habla (tercera persona).

PALABRAS NOMIVERBALES

Las palabras *nomiverbales* son palabras que por su morfología y sintaxis cumplen funciones y tienen semejanzas con la categoría nominal y la verbal. Dentro de este tipo de palabras se encuentran dos: Los participios y los infinitivos.

Los participios

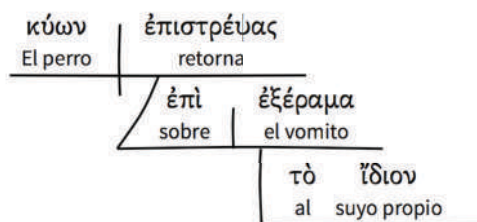
El participio es una palabra que tiene características del verbo y del adjetivo, debido a ello puede ser llamado un “adjetivo verbal”. Es decir, como su nombre lo indica, el participio “participa” de una doble naturaleza. Existen 6659 participios en el Nuevo Testamento.³⁷ La única

³⁶ Ibid., s.v. “subjuntivo”.

³⁷ Se debe aclarar que este conteo se realizó sobre la Nestle-Aland en su 28va edición publicada el 2012. El desarrollo del criticismo textual ha permitido que desde la publicación del Textus Receptus por Erasmo de Rotterdam se hayan perdido más de 136 participios hasta el momento, pues un conteo del número de participios en la versión publicada por

diferencia entre el participio y las palabras nominales se deja ver en relación con los pronombres, pues estos poseen el accidente gramatical llamado: Persona.

Sin embargo, en relación al verbo, el participio es diferente de él pues no posee el accidente gramatical llamado: Persona, ni el accidente gramatical llamado: Modo.³⁸ El participio será estudiado mas adelante, sin embargo es necesario señalar que gramaticalmente puede cumplir diversas funciones, como el de adjetivo, sustantivo, adverbio y aún de verbo³⁹ de oraciones subordinadas, como en el ejemplo que se presenta a continuación:



Aquí, el participio ἐπιστρέψας está acompañado de

Roberto Estienne en 1550 da el número de 6795.

³⁸ Es necesario aclarar que ciertos estudiosos del griego consideran al participio como un modo del verbo, debido a ello y aun pareciendo ilógico, éstos gramáticos comparan al participio con el verbo y dicen que la única diferencia que tiene éste –el participio– con el verbo se encuentra en el accidente gramatical llamado persona. Sin embargo, como se dijo, se debe considerar al participio como una categoría griega distinta y por lo tanto la comparación entre dos categorías se hace lógica y al hacerlo se descubre que existen dos diferencias: el participio no posee persona ni modo. Sin embargo es necesario señalar que aun cuando no posee modo, puede tener una fuerza imperativa.

³⁹ Se debe recordar que en muchos de los casos en los que funcione como verbo, el participio requiere que se lo acompañe del verbo auxiliar “haber”, como en la oración “Él había cerrado el libro”.

una frase preposicional acusativa, que como se puede ver inicia con la preposición ἐπὶ, es decir tanto el sustantivo como el adjetivo que siguen a la preposición ἐπὶ están en caso acusativo.

Sin embargo, el participio ἐπιστρέψας, que proviene de la raíz στρέφω, cuyo semántica tiene que ver con cambiar de dirección, no para detenerse, sino para continuar caminando en sentido contrario, presenta características del sustantivo y del verbo, esto puede ser visto claramente en el siguiente cuadro:

Participio (part.)	Accidentes				
	Verbal	Verbal	Nominal	Nominal	Nominal Verbal
ἐπιστρέψας	Tiempo	Voz	Caso	Genero	Número
	A	A	N	M	S

En este caso se puede abreviar el análisis gramatical del participio en estudio con la siguiente sigla: part. AANMS lo que significa: Participio **A**oristo **A**ctivo **N**ominativo **M**asculino **S**ingular. Serán en ese orden que se presentará el análisis de todos los participios. Las características morfológicas de los participios, es decir, las formas o letras que nos ayudan a identificarlo, se estudiará posteriormente.

Los infinitivos

Estrictamente hablando, el infinitivo es un verbo por su morfología, pero un sustantivo por su función, pues todo infinitivo en su forma básica es el nombre del verbo, es decir, el sustantivo del verbo. Ya que tiene características de un verbo y de un nombre –sustantivo–, puede ser llamado un “sustantivo verbal”, un ejemplo español de esto es: “andar”. Sin embargo, se debe aclarar que “el infinitivo griego es una forma verbal que no tiene

persona o número, y aunque funciona como un nombre no tiene género ni caso, por eso es “indeclinable”.⁴⁰ Algunos participios son: κρῖναι de κρῖνω (1P 4:5;), εἶναι de εἶμι (1P 1:21) y ποιεῖσθαι de ποιέω (2P 1:10)

LAS PALABRAS SIN FLEXIÓN

Se denomina palabras sin flexión a las palabras que no varían, que no sufren accidentes morfológicos, es decir, son las palabras cuyas formas son estables y no cambian. Sin embargo, esto no significa que dichas palabras no pueden ser usadas de diversas maneras.⁴¹ Los tipos de palabras que hacen parte de esta categoría gramatical son: los adverbios, las conjunciones, las preposiciones y las interjecciones.

Adverbios

Son palabras sin flexión (invariables) que modifican o describen un verbo, adjetivo u otro adverbio. En el Nuevo Testamento Koiné existen 272 diferentes adverbios que se usan 5903 veces, sin embargo solo 17 de ellas se usa mas de 50 veces. Es importante señalar que la presencia de un adverbio, normalmente indica la presencia de una clausula adverbial.

... ὥς θεοῦ δοῦλοι (1P 2:16)

... como siervos de Dios (1P 2:16)

En el ejemplo, la frase ὥς θεοῦ δοῦλοι es una frase adverbial, pues inicia con el adverbio ὥς, que tiene dos sustantivos uno genitivo y el otro nominativo que lo acompañan, en este caso esta clausula adverbial se encuentra modificando al verbo imperativo Ὑποτάγητε (ustedes sométanse) de ὑποτάσσω (1P 2:13).

⁴⁰ Heiser, *Glosario*, s.v. “infinitivo”.

⁴¹ Como se podrá ver mas adelante, muchos adverbios pueden ser usados como conjunciones o viceversa, lo mismo ocurre con otras palabras que hacen parte de esta categoría, un ejemplo de ello es la conjunción καί que en casos especiales funciona como adverbio.

Conjunción

Es una categoría gramatical que sirve para conectar otras palabras u oraciones de distintas maneras, principalmente de forma coordinada o subordinada. El Nuevo Testamento Koiné, tiene 65 conjunciones,⁴² 22 de las cuales se usa mas de 50 veces. Sin embargo 48 conjunciones se repiten 18,411 veces en total en el Nuevo Testamento, debido a ello es imperativo aprenderlas de memoria.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη (1P 1:2)

gracias y paz a ustedes se les incrementa (1P 1:2)

En este caso, la conjunción καὶ está uniendo de forma coordinada a dos sustantivos nominativos, χάρις y εἰρήνη, debido a ello se puede afirmar que su función en este caso es copulativa.

Preposición

Esta categoría gramatical ayuda a expresar la relación existente entre dos o más palabras, que hacen parte de una frase u oración. Por lo general la preposición tiene un objeto, es decir una palabra (sustantivo) que sigue a la preposición, y un referente, es decir la palabra o frase que la preposición y su objeto modifican. En el Nuevo Testamento existen 59 preposiciones distintas de las cuales sólo 17 se usan mas de 50 veces. También es importante recordar que toda preposición encabeza o gobierna una frase, debido a ello a toda frase que viene luego de una preposición se la conoce con el nombre de “frase preposicional”.

[αὐτός δοξάσωσιν τὸν θεόν] ἐκ τῶν καλῶν ἔργων (2P 2:12)

[ellos glorifiquen a Dios] por tus buenas obras (2P 2:12)

⁴² Se debe recordar que este conteo está realizado en base a las diferencias mínimas que puedan existir entre algunas de ellas, por ejemplo se cuenta por separado a la conjunción καὶ de la conjunción καί.

En el ejemplo, la frase preposicional es ἐκ τῶν καλῶν ἔργων, donde la preposición ἐκ tiene por objeto a τῶν καλῶν ἔργων y el nombre (sustantivo) ἔργων es el referente de la frase preposicional.

Interjección

Las interjecciones son palabras o expresiones que se presentan como exclamaciones y que comunican sentimientos, impresiones, o reacciones afectivas que inducen a la acción. Pueden presentarse solas, sin relación gramatical, es decir, gramaticalmente independientes. Algunas de ellas son palabras que viene del arameo o hebreo y que debido a ello se tornan en indeclinables. En el Nuevo Testamento, existen sólo 12 términos claramente identificados como interjecciones, aun cuando términos como: δεῦρο (ven) o ἄγε (mira), entre otros, también pueden cumplir funciones interjectivas, uso que es evidente en la literatura griega antigua.⁴³

Partículas indeclinables

Las principales partículas indeclinables que existen en el Nuevo Testamento son muy fáciles de aprender para alguien que habla castellano, se tratan principalmente de numerales. Ellas nunca varían. En el Nuevo Testamento existen 22 palabras que son claramente indeclinables y entre los escritos de Pedro, se encuentra sólo una de ellas, ὀκτώ (1P 3:20).

⁴³ Henry George Liddell et al., *A Greek-English Lexicon* (Oxford: Clarendon Press, 1996), 381.



SESIÓN 4

LA ORACIÓN EN EL GRIEGO KOINÉ

Las letras Las oraciones en el griego Koiné funcionan de forma muy similar a las oraciones en castellano, existen oraciones simples y complejas o compuestas. La principal característica de una oración es que ella posee sentido completo e independencia sintáctica. También es importante recordar que muchas de las oraciones en el texto griego del NT se encuentran separadas o señaladas con un punto (.), con un punto y coma (;), y a veces con un punto alto (·).⁴⁴

3 Ὅμοίως ᾠ[αί] γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις	5 Tt 2,5
ἀνδράσιν, ἵνα ᾠ καὶ εἰ τινες ἄπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ	1,23!
τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδη-	1,15!
θήσονται, 2 Ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνὴν ἀνα-	2,12 • 1,15!
στροφὴν ὑμῶν. 3 ὣν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν Ἐμπλοικῆς ὁ τριχῶν	1T2,9

En el ejemplo mostrado de 1P 3:1-2, se observan dos oraciones, donde la segunda se encuentra en subordinación a la primera. La primera oración termina con la coma luego de la palabra ἀνδράσιν, dando lugar al inicio de la segunda, que termina al final del segundo versículo con el punto luego de la palabra ὑμῶν. Cada una de estas oraciones presenta diferentes categorías sintácticas, es decir, cuando se analiza una oración, no se puede ni debe hacérselo,

⁴⁴ Roberto Hanna, *Sintaxis exégetica del Nuevo Testamento griego* (El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1997), 18.

únicamente desde un punto de vista morfológico. El análisis de las oraciones griegas debe ser principalmente un análisis sintáctico.

CATEGORÍAS SINTÁCTICAS

Las categorías sintácticas son bastante similares tanto en griego como en español. También son conocidas como sintagmas, ellas son un grupo de palabras que como mínimo tienen un núcleo sintáctico. Pueden ser divididas en sintagmas nominales, verbales, preposicionales, adjetivales, adverbiales y aquellas en las que el participio funciona como núcleo sintáctico del sintagma. Aún cuando esto será estudiado posteriormente con detenimiento, es necesario señalar algunas de estas categorías, pues son de uso común.

Los sintagmas nominales, son un grupo de palabras (constituyente sintáctico) cuyo núcleo es un nombre (sustantivo), o un pronombre. Pueden cumplir diversas funciones, seis son las principales: 1) sujeto, 2) objeto directo, 3) complemento circunstancial, 4) atributo, 5) vocativo, y 6) aposición. Sin embargo también puede funcionar como complemento de otro nombre, pronombre o adverbio, por citar algunos ejemplos.

- Pedro García, alumno de Griego, se mudará a... (sintagma nominal en aposición)
- Compañeros de la lucha, si estamos unidos... (sintagma nominal vocativo)
- διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί,...por lo tanto, hermanos,... (2P 1:10) (sintagma nominal vocativo)

Los demás sintagmas, al igual que el ya señalado, cumplen diversas funciones y pueden estar formados por diversos complementos. Todo ello se estudiará posteriormente.

TIPOS DE ORACIONES GRIEGAS

Existen diversos tipos de oraciones en el griego Koiné, ellas pueden agruparse por la relación estructural que tienen unas con otras. Existen dos tipos de oraciones que pueden subdividirse en mas categorías: Las oraciones principales (independientes) y las oraciones subordinadas (dependientes).

Las categorías en las que estos dos tipos de oración se pueden subdividir son diversas, sin embargo diez son las categorías sobresalientes:⁴⁵ 1) oraciones de Relativas: donde por la inserción de un adverbio o pronombre dos oraciones pasan a unirse en un relación de subordinación, 2) oraciones causales, 3) oraciones comparativas, 4) oraciones locales, 5) oraciones temporales, 6) oraciones de propósito, 7) oraciones de resultado, 8) oraciones condicionales, 9) oraciones concesivas y 10) oraciones substantivas.

El siguiente ejemplo, extraído de 2 Pedro 3:5a, muestra una oración principal y una subordinada, allí se nota que la OS⁴⁶ requiere de la OP⁴⁷ para ser bien entendida, no así la oración principal.

OP = Λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας

OP = Pero ellos ignoran voluntariamente esto

OS = ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι.

OS = que los cielos existen desde hace mucho tiempo.

⁴⁵ Para una explicación mas exhaustiva de cada una de estas categorías y para ver ejemplos de cada una de ellas, véase, H. E. Dana y Julius R. Mantey, *Gramatica griega del Nuevo Testamento*, trad. Adolfo Robleto D., Catalina H. de Clark, y Stanley D. Clark (El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1975).

⁴⁶ OS es la abreviatura que se usa para indicar un oración subordinada.

⁴⁷ OP es la abreviatura que se usa para indicar un oración principal.

OTRAS CARACTERÍSTICAS DE LA ORACIÓN GRIEGA

Como ya se pudo ver, las características de la oración griega son varias, sin embargo existen algunas que deben ser puntualizadas para una introducción al estudio de las oraciones del griego Koiné. También es importante recalcar, que aprender cualquier idioma requiere un aprendizaje paulatino, debido a ello, este manual presenta en esta primer momento lo básico respecto a las oraciones griegas:

1. Ellas pueden ser compuestas por una única palabra, en cuyo caso sería un verbo, pues el verbo tiene la capacidad de llevar el sujeto de forma inherente a él (sujeto tácito).
2. El orden no es determinante en la oración griega, si se habla de sintaxis correcta, es decir, podría el sujeto estar ubicado en lugar inapropiado desde un punto de vista español, lo mismo podría pasar con cualquiera de las otras partes de la oración.
3. La oración está compuesta principalmente por dos partes: el sujeto y el predicado, las que a su vez están compuestas por palabras de diferentes categorías morfológicas y sintácticas.
4. Los puntos y comas ayudan a determinar el fin e inicio de las oraciones en la Biblia griega del NT.



EJERCICIOS UNIDAD II

♦♦♦♦♦ SESIÓN 1

PREGUNTAS DE FALSO Y VERDADERO

Lee cada una de las declaraciones y escribe una “V” entre los paréntesis si la declaración es verdadera y una “F” si la declaración es falsa.

5. La diferencia de la cantidad de letras entre el abecedario español y el alfabeto griego es de 4 letras. ()
6. El griego koiné es parte del grupo lingüístico “itálico”. ()
7. La mayoría de las letras griegas tienen una similitud morfológica con sus equivalentes castellanas. ()
8. Los signos de puntuación en el griego koiné fueron incorporados al texto por el siglo IX a.C. ()
9. El signo en español coma (,) ubicado al final de una palabra koiné, indica que la oración griega que la precede es interrogativa. ()

SESIÓN 2

EJERCICIOS DE ESCRITURA

1. Revisa el texto griego de ΠΙΕΤΡΟΥ Α΄ 2 (1 Pe 2) y transcribe 5 ejemplos griegos de sustantivos, adjetivos, pronombres y artículos, un total de 20 palabras.

Nº	Sustantivos	Adjetivos	Pronombres	Artículos
1				
2				
3				
4				
5				

2. Lee cada una de las declaraciones y escribe una “V” entre los paréntesis si la declaración es verdadera y una “F” si la declaración es falsa.
 - Todas las palabras del griego koiné pueden agruparse en 4 categorías: sustantivo, adjetivo, pronombre y artículo. ()
 - La característica que une a todas las palabras nominales es la “declinación”. ()
 - El género es un accidente gramatical muy importante del sustantivo griego, pues permite que el sustantivo varíe entre el masculino, femenino y neutro. ()
 - Un adjetivo griego señala las cualidades y potencialidades de un sustantivo, siempre y cuando concuerde con él, en género (naturaleza), número y caso. ()
 - En el griego koiné existen 9 tipos de pronombre. ()

SESIÓN 3

EJERCICIO PARA TRANSLITERAR

1. Revisa el texto griego de ΠΙΕΤΡΟΥ Α΄ 2 y transcribe 3 ejemplos griegos de verbo, participio, infinitivo, adverbio, conjunción y preposición, un total de 18 palabras con sus traducciones:

Nº	Verbo		Participio	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
1				
2				
3				

Nº	Infinitivo		Adverbio	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
1				
2				
3				

Nº	Conjunción		Preposición	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
1				
2				
3				

2. Lee cada una de las declaraciones y escribe una “V” entre los paréntesis si la declaración es verdadera y una “F” si la declaración es falsa.
 - El verbo griego sufre 5 accidentes gramaticales. ()
 - El tiempo del verbo griego involucra el tiempo cronológico y la clase de acción que se realiza. ()
 - La voz del verbo griego puede variar en dos opciones: activa y pasiva. ()
 - Respecto a los modos del verbo griego, existen cuatro, pero algunos estudiosos también incluyen al participio y al infinitivo como otros modos del griego Koiné. ()
 - Los participios y los infinitivos son palabras *nomiverbales*, por tener semejanza y cumplir funciones de la categoría verbal y nominal. ()
 - El participio es un verbo por su morfología, pero un sustantivo por su función. ()
 - Las preposiciones son las únicas palabras sin flexión que poseen caso. ()

- Los adverbios son palabras que sirven para conectar una palabra con otra. ()
- Las palabras o expresiones griegas que presentan exclamaciones son llamadas interjecciones. ()
- Se les denomina palabras sin flexión porque no sufren accidentes morfológicos. ()

SESIÓN 4

PREGUNTAS DE FALSO Y VERDADERO

1. Lee cada una de las declaraciones y escribe una “V” entre los paréntesis si la declaración es verdadera y una “F” si la declaración es falsa.
 - Las oraciones en el griego Koiné funcionan de forma muy similar a las oraciones en español. ()
 - Los sintagmas nominales, son un grupo de palabras cuyo núcleo es un nombre. ()
 - El verbo griego tiene la capacidad de llevar el sujeto de forma inherente a él. ()
 - El orden del sujeto y el verbo no es determinante en la oración griega. ()
 - Los puntos y comas ayudan a determinar el fin e inicio de las oraciones en la Biblia del NT. ()

VOCABULARIO

UNIDAD II

Luego de tomar en cuenta todas las aclaraciones dadas para el vocabulario de la Unidad I, considere las siguientes, especificaciones para este vocabulario:

1. Las palabras se encuentran divididas por categorías y se presenta el número de veces que ellas se emplean en el Nuevo Testamento.
2. La relación exhaustiva –completa– de ciertos grupos de palabras se lo puede encontrar en un léxico, aquí en algunos casos solo se presentan las palabras mas usadas.
3. Las palabras dadas en la unidad uno aquí no son repetidas.

ἄγε [ἄγω] [αγω] = llevar, conducir, transportar, empujar, mandar, educar, provocar, arrestar. Vamos o vayamos en Mt 26:46; Mr 1:38; Jn 11:7.

ἅγιοι [ἅγιος, ου] [αγιος] = santo, consagrado, dedicado a Dios. En el neutro singular (ἅγια) santuario (Heb 13:11).

ἁγίω [véase ἅγιοι]

ἁγνῆν [ἁγνός, ου] [αγιος] = puro, casto, santo, purificado, expiado.

ἄδελφοί [ἀδελφός, οὔ, ό] [αδελφος] = hermano –de los mismos padres–, coterráneo, hermano –por parentesco espiritual–.

αί [véase ό] = las.

ἄλλά [conj.] [634] = pero, sino, ahora, sin embargo, mas,

en tal caso, entonces. Indica contraste. Frente a una palabra que inicie con vocal se escribe ἀλλ', como en ἀλλ' ἀφθάρτου (1P 1:23)

ἀμήν [semítico] [105] = amen, en verdad, de cierto. Da inicio a una declaración de veracidad. También se usa como interjección.

ἀναστροφᾱῖς [ἀναστροφή, ἤς, ἥ] [στρεφω] = estilo de vida, comportamiento, manera de ser, conducta.

ἀναστροφῆν [véase ἀναστροφᾱῖς]

ἀναστροφῆς [véase ἀναστροφᾱῖς]

ἀνδράσιν [ἀνήρ, ἀνδρός, ό] [ανηρ] = hombre, esposo, caballero, adulto. Varón con capacidad de engendrar.

ἄνευ [prep.] [5] = aparte de, sin.

ἀντί [prep.] [22] = por, en lugar de, en nombre de, por este motivo. ἀνθ' ante espíritu rudo como en ἀνθ' ὧν [5] (Lc 12:3).

ἀπειθοῦσιν [ἀπειθέω] [πειθω] = desobedecer, ser infiel, ser incrédulo, negarse a creer.

ἀπό [prep.] [646] = de, por, desde, por causa de. Indica el origen de algo.

ὑπό [prep.] [220] = bajo, por, a causa de, a, al, a la. Indica ubicación, agente o proximidad.

ἄρα [conj.] [48] = entonces, así que, por lo tanto, pues, en tal caso. También se presenta como ἄρα. Indica resultado a partir de una declaración previa. No debe ser confundido con ἄρά que significa maldición.

αὐτοὶ [véase αὐτός]

αὐτούς [véase αὐτός]

ἄχρι [prep.] [50] = hasta, tan lejos que, mas tarde. También puede funcionar como conjunción.

γάρ [conj.] [1032] = porque, entonces, pues. Funciona en posición pospuesta. No siempre debe ser traducida ya que se usa para enfatizar una frase.

γέγραπται [γράφω] [γράφω] = escribir, garabatear, firmar, redactar, apuntar.

γυναῖκες [γυνή, γυναικός, ή] [γυνή] = mujer, esposa, adulto de sexo femenino.

γυναικῶν [véase, γυναῖκες]

δέ [conj.] [2791] = y, pero, y luego, sino. Indica añadidura, pero puede indicar contraste.

δέκα [número] [25] = diez, décimo. Los números del 13 al 19 se forma en griego por la unión del diez con los números del 1 al 9, por ejemplo: δεκαοκτώ [2] = dieciocho, donde δεκα es 10 y οκτώ es 8 ο δεκαπέντε [3] = quince, dónde πέντε es cinco.

δεῦρο [adv.] [21] = hasta aquí, hasta el presente. Cuando funciona como verbo puede ser traducido como “ven”.

διά [prep.] [667] = por, con, a través de, por medio de, en nombre de, por causa de, a lo largo, durante, en todo (1P 1:5; Mt 12:1; 2Jn 2). Indica el agente o instrumento como razón de un hecho o estado. Su traducción es influida por el caso que lo acompaña.

διό [conj.] [53] = por eso, en consecuencia, por lo tanto, por lo cual.

διότι [conj.] [23] = por causa de, porque. Indica causa o razón.

δοξάσωσιν [δοξάζω] [δοκεω] = alabar, honrar, glorificar, ser maravilloso.

δοῦλοι [δοῦλος, ου, ό] [δουλος] = esclavo, siervo.

δύο [número] [126] = dos.

δώδεκα [número] [75] = doce.

ἐα [interj.] [1] = ¡ea!, ¡ah!. ¡oh! ¡maravilloso. Indicador de exclamación, expresa sorpresa y consternación. El único lugar dónde aparece en la Biblia es en Lucas 4:34.

ἐάν [conj.] [268] = si, cualquiera, cuando –especialmente con ἡνίκα y ὅσάκις–, alguna vez. Indica condición o hipótesis con escasa probabilidad.

ἐβδομήκοντα [número] [5] = setenta

ἐγώ [ἐμοῦ, ἡμεῖς, ἡμῶν] [εγω] = yo. Pronombre personal de primera persona, su genitivo singular es ἐμοῦ y su genitivo plural es ἡμῶν.

εἰ [conj.] [472] = si; siendo que, porque, que. Indica una condición, es decir, la presencia de una oración condicional. También se presenta de la siguiente forma εἶ (Lc 19:8).

εἶμι [εἰμί] [ειμι] = ser, existir, ocurrir, suceder, parecer, estar, representar, haber. En combinación con οὗτ', ὅ, τί, puede ser traducido como, es decir, esto es.

εἶναι [véase εἶμι] = es el infinitivo de εἰμί (1P 1:21).

εἴτε [conj.] [65] = si, ya sea que... o que, ya sea... o. εἴτε ... εἴτε [si... si]

ἐκ [prep] [914] = de, desde, afuera, con, debido a, por medio de. Indica distancia, causa, métodos, instrumento u origen.

ἐκατόν [número] [17] = cien.

ἐκεῖ [adv.] [95] = allí, allá, en ese lugar, en el lugar donde.
Indica lugar, es decir es un adverbio de lugar.

ἐκεῖθεν [adv.] [27] = de allí, de allá, desde ese lugar. Su función es muy parecida a la de ἐκεῖ.

ἔκπαλαι [adv.] [2] = mucho tiempo atrás, en tiempos antiguos. Sólo se usa en 2P 2:3; 3:5.

ἐλεύσονται [ἔρχομαι] [ερχομαι] = ir, venir, convertirse, sucederle. Se combina a menudo con algunas preposiciones, las que influyen su traducción.

ἐμπλοκῆς [ἐμπλοκή, ῆς, ῆ] [πλεκω] = trenza, peinado, ostentoso. Se usa una sola vez 1P 3:3.

ἐμπροσθεν [adv.] [44] = Al frente de, delante de. También puede funcionar como preposición.

ἐνδεκα [número] [6] = once.

ἐνεκα [prep.] [26] = por causa de, por amor de, por esto.
Nunca se une a un verbo.

ἐνενήκοντα [número] [4] = noventa.

ἐννέα [número] [5] = nueve.

ἐνώπιον [prep.] [94] = en frente de, ante, en presencia de, delante de, entre, ante los ojos de. Nunca se une a un verbo.

ἕξ [número] [13] = seis.

ἐξέρομα [ἐξέρομα, -, τό] [εξερομα] = vomito. Se usa una sola vez en todo el Nuevo Testamento (2P 2:22).

ἑξήκοντα [número] [9] = sesenta.

ἔξω [adv.] [44] = afuera, fuera. Es un adverbio de lugar. También funciona como preposición, en esos casos debe ser traducido como “fuera de”.

ἔξωθεν [adv.] [13] = fuera, de afuera. Es un adverbio de lugar. También funciona como preposición, en cuyo caso debe ser traducido como “desde afuera”.

ἐπεὶ [conj.] [26] = ya que, puesto que, porque, debido a, como, de otra manera, si no.

ἐπί [prep.] [890] = en, sobre, encima de, hacia, entre, por, contra. Funciona como un indicador de ubicación, tiempo o lugar.

ἐπιστρέψας [ἐπιστρέφω] [στρέφω] = cambiar, regresar, volver, convertir, volverse, convertirse.

ἐποπτεύσαντες [ἐποπτεύω] [οράω] = observar, ver, mirar. Sólo se usa dos veces en el NT (1P 2:12; 3:2)

ἐπτά [número] [88] = siete.

ἔργων [ἔργον, ου, τό] [εργον] = obra, tarea asignada, misión, trabajo, (2P 2:12).

ἔστω [véase εἰμί] =haya. Es el presente, activo, imperativo, tercera personal, singular de εἰμί (1P 3:3).

ἔτι [adv.] [93] = todavía, aún, ya, además, de nuevo, mas. Es un adverbio de tiempo.

ὅτι [conj.] [1294] = que, por, porque, a saber, pues. Indica causa y razón y normalmente introduce un discurso directo. Funciona como adverbio en tres textos (Mr 2:16; 9:11,28).

εὐθέως [adv.] [36] = al instante, pronto, inmediatamente, en seguida. Es un adverbio de tiempo.

εὐθύς [adv.] [51] = en seguida; al instante.

ἔχομεν [ἔχω] [εχω] = tener, poseer, aferra, ser dueño de, estar, causar, vestir, pensar, considerar, sentirse.

ἔως [prep.] [108] = mientras, hasta que, hasta, al punto

de. Nunca se presenta unido a un verbo. También puede funcionar como conjunción.

ἤ [conj.] [335] = o, entonces, como. En una repetición como en: ἤ ... ἤ debe traducirse, sea... o.

ἤδη [adv.] [61] = ya, ahora, ahora mismo. Este adverbio indica regularmente cuando algo se completa.

ἡμέρα [ἡμέρα, ας, ή] [ημερα] = día, tiempo, época. Puede referirse tanto a las 24 horas, como también las 12 horas de claridad.

ἦσαν [véase ἦν, εἰμί] = Imperfecto, activo, indicativo, tercera persona plural.

θέλοντας [θέλω] [θελω] = querer, desear, gustar, disfrutar. Este verbo indica un sentimiento placentero por algo.

ἴδε [inter.] [29] = mira, aquí, he aquí, escucha.

ἰδίους [ἴδιος, ἴα, ον] [ιδιος] = único, individualmente, propio. En combinación con κατά [adv.] debe traducirse “aparte”.

ἴδιον [véase ἰδίους]

ἰδοῦ [inter.] [200] = he aquí, sucedió, ahora, aquí, ciertamente, ¡mirad!. Se usa para enfatizar, animar o cambiar la escena de una historia.

καθώς [conj.] [181] = tal como, ya que, de acuerdo a, según, así. Se usa tres veces como adverbio (Jn 10:26; Hch 10:47; 1Co 10:10) dónde su traducción sería: “como”.

καλῶν [καλέω] [καλεω] = llamar, convocar, invitar, convidar, nombrar.

καλῶς [adv.] [37] = bien, bueno, preciso, importante. καλῶς ἔξουσιν en Mr 16:18 debe ser traducido como “estar bien o ponerse bien”.

κερδηθήσονται [κερδαίνω] [κερδος] = ganar, lucrar, conseguir, triunfar, evitar. Su sentido tiene que ver con obtener beneficios en base a una inversión.

κληρονομίαν [κληρονομία, ας, ή] [κληρος + νομος] = heredad, herencia, propiedad, posesiones. Los bienes transferidos al hijo luego del fallecimiento del padre.

κρίναι [κρίνω] [κρινω] = juzgar, fallar, condenar, resolver, decretar, considerar, comparecer, (1P 4:5). Palabra usada en un contexto de litigios legales.

κύριος [κύριος, ου, ό] [κυριος] = Señor, gobernante, soberano, amo, dueño, señor.

κύων [κύων, κυνός, ό] [κυων] = Perro, malvado, pervertido. Se usa tanto en sentido figurado como en sentido literal. El dativo plural es κυσί. (2P 2:22; Mt 7:6; Lc 16:21; Fil 3:2; Ap 22:15)

Λανθάνει [λανθάνω] [λανθανω] = esconder, ignorar, ocultar, no darse cuenta, olvidar. Indica que pasa desapercibido.

Λεμά [ind.] [2] = lama. Palabra transliterada" de la frase hebrea pronunciada por el Señor Jesús en la cruz "ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι;"

λόγου [λόγος, ου, ό] [λεγω] = palabra, enseñanza, mensaje, verbo, dicho, doctrina, razón, causa. En determinado contexto hace referencia al Señor Jesús (Jn 1:1).

λόγω [véase λόγου]

μᾶλλον [adv.] [81] = más, cada vez más, en lugar de, antes, mayor, mejor. δὲ μᾶλλον debe traducirse como: "sino" (Heb 12:13)

μετά [prep.] [469] = con; después, en, entre, en compañía de, a lado de, contra. οὐ μετὰ [adv.] debe traducirse: "sin" (Hch 5:26).

μή [adv.] [947] = no, no sea que. Indica preguntas cuando se espera una respuesta negativa. También es conocida como partícula de negación.

Μηκέτι [adv.] [22] = ya no, nunca mas, ya no mas. También se presenta como οὐκέτι.

Μήποτε [conj.] [20] = nunca, jamás, puede ser, para que no. Funciona como una partícula que indica propósito.

Μήτε [conj.] [27] = ni, y no, ni siquiera.

Μία [εἷς, μία, ἓν] [εἰς] = uno, un (cosa), todo. εἷς καθ' εἷς, uno a uno (Lc 14:18; Jn 8:9). No se debe confundir con εἰς [prep.]

μόνος [adv.] [184] = solamente, únicamente, sólo, solo. Puede funcionar como adjetivo [μόνος, μόνη, μόνον].

ναί [inter.] [22] = sí, ciertamente. Indica afirmación, acuerdo o énfasis.

νῦν [adv.] [145] = ahora, actualmente, en este momento, aquí, ya. Con artículo pasa a ser un sustantivo y puede significar: “el presente” o “ahora” “τοῦ νῦν” (Mt 24:21).

νυνί [adv.] [21] = ahora.

ὁ [art.] [ὁ, ἡ, τό] = el, la, lo. El plural nominativo es οἱ, αἱ, τὰ. El artículo griego tiene un uso variado que no siempre se corresponde con el uso en español.

ὀγδοήκοντα [número] [2] = ochenta.

ὀκτώ [número] [8] = ocho.

ὁμοίως [adv.] [30] = asimismo, igualmente, así, misma, también.

ὀπίσω [prep.] [26] = tras, después, atrás, pos (en pos, Mt 4:19).

ὅπου [conj.] [80] = donde, dondequiera, adonde.

ὅπως [conj.] [52] = para que, que, para. Indica propósito o medio.

ὅταν [conj.] [123] = cuando.

ὅτε [conj.] [103] = mientras, entre tanto.

ὅτι [conj.] [1291] = que, porque, pues, manera.

οὐ [adv.] [1537] = no, dónde, adónde, cuándo. Como conjunción [171] = no. Llamada partícula de negación.

οὐαί [inter.] [46] = ¡Ay de...!. También puede significar, calamidad o desastre.

οὐδέ(ν) [adv.] [51] = ni, en nada, en ninguna manera. Como conjunción [45] = ni, tampoco.

οὐκέτι [adv.] [47] = ya no, no mas, todavía, nunca.

οὕν [conj.] [498] = así que, de modo que, entonces.

οὕπω [adv.] [26] = todavía no, aún no.

οὐρανοὶ [οὐρανός, οὐ, ὅ] [οὐρανος] = cielo. Algunas veces hace referencia a la morada de Dios.

οὕτε [conj.] [75] = ni, no.

οὕτως [adv.] [207] = así, igualmente, también.

οὐχ [véase οὐ]

οὐχί [adv.] [20] = no.

πάλιν [adv.] [141] = de nuevo, hacia atrás, además, también, otra, volver.

πάντοτε [adv.] [41] = siempre, en todo tiempo. Adverbio de tiempo.

παρά [prep.] [194] = de, junto a, entre, de parte de, por, desde, debido a. Indicador de posición.

πᾶς [πᾶς, πᾶσα, πᾶν] [πας] = sin artículo: cada, cada uno, cada una de las cosas. Con artículo: todo, completo, todo el mundo, todas las cosas.

πέντε [número] [38] = cinco.

πεντήκοντα [número] [7] = cincuenta.

περί [prep.] [333] = alrededor de, referente a, acerca de, por, cerca de, por motivo de.

πνεύματι [véase πνεύματος]

πόθεν [adv.] [27] = dónde, de dónde, cómo, porque. (Adverbio que inicia preguntas).

ποιεῖσθαι [ποιέω] [ποιεω] = hacer, efectuar, crear, producir, vivir, practicar, vivir, mostrar, guardar.

ποτέ [adv.] [29] = cuando, nunca, siempre, en cualquier tiempo.

πότε [adv.] [19] = ¿cuándo?. Adverbio interrogativo.

ποῦ [adv.] [45] = ¿dónde?, ¿en qué lugar?, ¿a dónde?. Adverbio interrogativo.

πρό [prep.] [47] = antes, sobre, ante de, delante de. Preposición que indica lugar, tiempo e importancia.

πρός [prep.] [700] = para, junto a, por, en, cerca de, a, hacia, entre, contra, a fin de, para con, con, se refiere a, conforme a. Su traducción depende del caso de la palabra que lo acompaña.

προφήτων [προφήτης, ου, ό] [προφητης] = profeta. Hace referencia a personas como también a documentos escritos – al Antiguo Testamento.

πρώτος [πρώτος, -η, -ον] [πρωτος] = primero, prominente,

antes, el mas importante. Como adverbio [63] debe traducirse como = antes, anteriormente, primeramente.

πῶς [adv.] [103] = ¿cómo?, ¿de que manera?. Indica rechazo o censura.

σήμερον [adv] [41] = hoy.

σὺ [σοῦ, σοί, σέ] [ὑμεῖς] = tú. (Pronombre segunda persona singular).

σύν [prep.] [128] = con, junto con, en compañía de, por medio de. (Preposición que Indica asociación).

τέ [conj.] [215] = entonces, y. τε ... τε, no solamente ... sino también. También se usa en combinación con δέ = τε ... δέ, tanto ... como, no sólo ... sino también.

τεσσεράκοντα [número] [22] = cuarenta.

τήν [véase ó]

τῆς [véase ó]

τινες [τίς, τις, τι] [τις] = ¿quién?, ¿qué? Pronombre interrogativo o indefinido. Puede funcionar como sustantivo y aún como adverbio.

τὸ [véase ó]

τοῖς [véase ó]

τὸν [véase ó]

τότε [adv.] [160] = entonces, en aquel tiempo, en seguida, antaño, cuando.

τοῦ [véase ó]

τοὺς [véase ó]

τοῦτο [οὗτος, αὕτη, τοῦτο] [ουτος] = este, ésta, esto.

Pronombre demostrativo.

τριάκοντα [número] [11] = treinta.

τριχῶν [θρίξ, τριχός, ῆ] [θρίξ] = cabello, pelo.

τῷ [véase ὁ]

τῶν [véase ὁ]

ὑμῶν [véase σύ]

ὑπέρ [prep.] [150] = por causa de, mas allá, en nombre de, sobre, en cuanto a, en vez de, por amor a.

ὑποτάγητε [ὑποτάσσω] [τάσσω] = obedecer, someter, ser obediente, sujetarse a.

ὑποτασσόμεναι [véase ὑποτάγητε] participio.

φόβῳ [φόβος, -ου, ὅ] [φοβος] = miedo, reverencia. Fuente o motivo de temor.

χωρίς [prep.] [40] = sin, separadamente, aparte de, fuera de, sin relación a, además de.

ὦ [inter.] [17] = ¡Oh!. Expresa admiración.

ὧδε [adv.] [61] = acá, aquí, a este lugar, en este caso. (Adverbio que indica lugar).

ὧν [véase οἷς]

ὥς [conj.] [404] = como, que, cómo, cuando, porque, mientras, aproximadamente. Como preposición [99] debe traducirse = como, al igual que.

ὥσπερ [conj.] [34] = así, así como, como, por. Como adverbio = “tal como” o “al igual que”.

ὥστε [conj.] [83] = así, que, por consiguiente, de modo que, como, por eso. También se presenta como adverbio.

UNIDAD

III

LA FAMILIA NOMINAL



SESIÓN 1

EL SUSTANTIVO

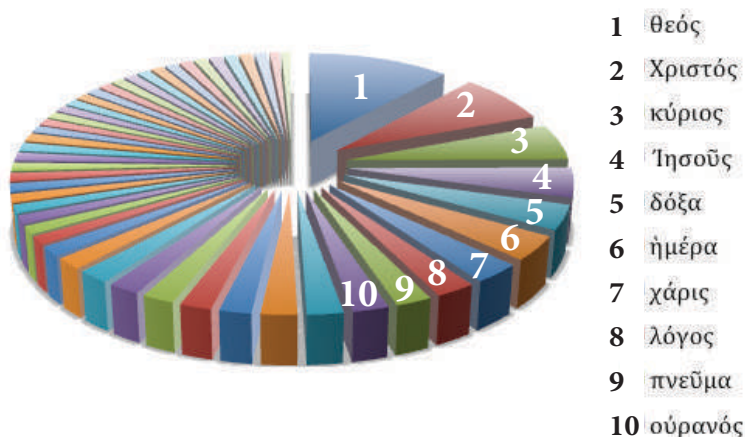
Como se ha estudiado en la unidad anterior, la familia nominal griega se caracteriza por tener dos accidentes gramaticales: número y caso. Mientras que el accidente gramatical del número, puede variar entre: singular y plural, en el accidente gramatical del caso, la palabra nominal puede variar entre: nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. Donde cada uno de los casos corresponde a una función que la palabra nominal cumple dentro de la oración griega que conforma.

Al revisar la primera carta de Pedro, se puede encontrar que de los 5 casos morfológicos en los cuales un sustantivo puede hallarse, el caso que es más frecuente es el caso genitivo, que aparece un total de 155 veces, seguido del caso acusativo, que aparece un total de 118 veces:



- 1 Acusativo
- 2 Dativo
- 3 Genitivo
- 4 Nominativo

Por otro lado, dentro de los sustantivos que aparecen en las epístolas petrinas, se puede observar que los sustantivos más empleados son el sustantivo θεός que aparece 46 veces, seguido de los sustantivos Χριστός y κύριος, los cuales aparecen 30 y 22 veces respectivamente.



De manera que tomando como ejemplo los 2 sustantivos más empleados en las cartas de Pedro, se puede ver una variedad de casos en los cuales aparecen estos sustantivos, que pueden ser vistos en el siguiente cuadro. Cabe recordar que el caso de una palabra en griego es indicado por la “terminación”, el sufijo añadido al final de la palabra:

θεός			Χριστός		
Texto	Forma	Ανάλυσις Μορφολόγικη	Texto	Forma	Ανάλυσις Μορφολόγικη
1:2	θεοῦ	GMS	1:1	Χριστοῦ	GMS
1:3	θεός	NMS	2:21	Χριστός	NMS
1:21	θεόν	AMS	3:15	Χριστόν	AMS
2:4	θεῶ	DMS	3:16	Χριστῶ	DMS

LOS CASOS

El caso nominativo

La función principal de este caso es ser el sujeto de la oración.⁴⁸ Dentro de 1 Pedro 1, se puede encontrar 15 sustantivos diferentes, hallados en caso nominativo. Estos son:

Texto	Sustantivo	Morfología	Traducción
1:1	Πέτρος	NMS	Pedro
1:1	ἀπόστολος	NMS	Apóstol
1:2	χάρις	NFS	Gracia
1:2	εἰρήνη	NFS	Paz
1:3	θεὸς	NMS	Dios
1:3	πατήρ	NMS	Padre
1:10	προφῆται	NMP	Profetas
1:11	πνεῦμα	NNS	Espíritu
1:12	ἄγγελοι	NMP	Ángeles
1:14	τέκνα	NNP	Niños
1:24	σὰρξ	NFS	Carne
1:24	χόρτος	NMS	Hierba
1:24	δόξα	NFS	Gloria
1:24	ἄνθος	NNS	Flor
1:25	ῥῆμα	NNS	Palabra

Algunos ejemplos del uso del caso nominativo en su contexto puede ser visto en los siguientes textos:

⁴⁸ Aunque en casos muy particulares, puede actuar como el predicativo de una oración.

τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ (1P 2:15)
 “La voluntad de Dios”.

τὸ τέλος ἤγγικεν (1P 4:7)
 “el fin ha venido”

El caso genitivo

La función principal de este caso es describir a un sustantivo. La traducción de una palabra en caso genitivo va acompañada de la partícula “de” en la mayoría de los casos. Dentro de 1 Pedro 1, se puede encontrar 33 sustantivos diferentes, hallados en caso genitivo. Estos son:

Texto	Sustantivo	Morfología	Traducción
1:1	Ἰησοῦ	GMS	De Jesús
1:1	Χριστοῦ	GMS	De Cristo
1:1	διασπορᾶς	GFS	De la diáspora
1:1	Πόντου	GMS	De Ponto
1:1	Γαλατίας	GFS	De Galacia
1:1	Καππαδοκίας	GFS	De Capadocia
1:1	Ἀσίας	GFS	De Asia
1:1	Βιθυνίας	GFS	De Bitinia
1:2	θεοῦ	GMS	De Dios
1:2	πατρὸς	GMS	Del Padre
1:2	πνεύματος	GNS	Del espíritu
1:2	αἵματος	GNS	De sangre
1:7	πίστεως	GFS	De fe
1:7	χρυσίου	GNS	De oro
1:7	πυρὸς	GNS	De fuego
1:9	ψυχῶν	GFP	De las almas
1:10	σωτηρίας	GFS	De salvación
1:10	χάριτος	GFS	De gracia
1:12	οὐρανοῦ	GMS	Del cielo
1:13	διανοίας	GFS	De mente
1:14	ὑπακοῆς	GFS	De obediencia

1:17	παροικίας	GFS	De residencia
1:18	ἀναστροφῆς	GFS	De conducta
1:19	ἀμνοῦ	GMS	De cordero
1:20	καταβολῆς	GFS	De la fundación
1:20	κόσμου	GMS	Del mundo
1:20	χρόνων	GMP	De los tiempos
1:22	ἀληθείας	GFS	De verdad
1:22	καρδίας	GFS	Del corazón
1:23	σπορᾶς	GFS	De simiente
1:23	λόγου	GMS	De palabra
1:24	χόρτου	GMS	De la hierba
1:25	κυρίου	GMS	Del Señor

Algunos ejemplos del uso del caso genitivo en su contexto puede ser visto en los siguientes textos:

πατήρ τοῦ κυρίου (1P 1:3)
 “padre **del** Señor”

τὸ τέλος τῆς πίστεως (1P 1:9)
 “El fin **de** la fe”

El caso dativo

Donde la función principal de este caso es adverbial, llegando a actuar como el objeto indirecto de la oración. La traducción de una palabra en caso dativo es amplia, pudiendo ser traducida acompañada de cualquiera de las siguientes partículas: “en”, “con”, “por”, “para”, “a”, etc. Dentro de 1 Pedro 1, se puede encontrar 12 sustantivos diferentes, hallados en caso dativo. Estos son:

Texto	Sustantivo	Morfología	Traducción
1:2	ἀγιασμῶ	DMS	En la santificación
1:7	ἀποκαλύψει	DFS	En la revelación
1:8	χαρᾶ	DFS	Con gozo
1:12	πνεύματι	DNS	En espíritu
1:14	ἀγνοίᾳ	DFS	En ignorancia
1:14	ἐπιθυμίαις	DFP	En los deseos
1:15	ἀναστροφῇ	DFS	En conducta
1:17	φόβῳ	DMS	En temor
1:18	ἀργυρίῳ	DNS	Con plata
1:18	χρυσίῳ	DNS	Con oro
1:19	αἵματι	DNS	Con sangre
1:22	ὕπακοῇ	DFS	En obediencia

Algunos ejemplos del uso del caso genitivo en su contexto puede ser visto en los siguientes textos:

ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ (1P 1:22)
 “purificando **en obediencia**”

ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν (1P 2:7)
 “el valor **para los que creen**”

El caso acusativo

Al igual que el caso anterior, el acusativo está relacionado con el verbo. Donde la función principal de este caso es limitar la acción del verbo al llevarlo a su meta el sujeto de la oración, funciona como el objeto directo de la oración. La traducción de una palabra en caso acusativo dependerá del verbo con el cual está relacionado, en algunas ocasiones se traducirá acompañada de la partícula: “a la”, “al” y en otras situaciones no le acompañará ninguna partícula. Dentro de 1 Pedro 1, se encuentran 25 sustantivos diferentes en caso acusativo. Estos son:

Texto	Sustantivo	Morfología	Traducción
1:2	πρόγνωσιν	AFS	A la predeterminación
1:2	ὑπακοήν	AFS	A obediencia
1:2	ῥαντισμόν	AMS	A aspersion
1:7	ἔπαινον	AMS	A alabanza
1:7	δόξαν	AFS	A Gloria
1:7	τιμὴν	AFS	A honor
1:9	τέλος	ANS	Al fin
1:9	σωτηρίαν	AFS	A salvación
1:11	καιρὸν	AMS	A tiempo
1:11	Χριστόν	AMS	A Cristo
1:11	παθήματα	ANP	Los sufrimientos
1:11	δόξας	AFP	Las glorias
1:13	ὀσφύας	AFP	Los lomos
1:13	χάριν	AFS	A gracia
1:17	πατέρα	AMS	Al padre
1:17	ἔργον	ANS	A la obra
1:17	χρόνον	AMS	Al tiempo
1:21	θεὸν	AMS	A Dios
1:21	δόξαν	AFS	A Gloria
1:21	πίστιν	AFS	A la fe
1:21	ἐλπίδα	AFS	A esperanza
1:22	ψυχὰς	AFP	A las almas
1:22	φιλαδελφίαν	AFS	Al amor fraterno
1:25	αἰῶνα	AMS	A la eternidad

Algunos ejemplos del uso del caso genitivo en su contexto puede ser visto en los siguientes textos:

Τὰς ψυχὰς...ἡγνικότες (1P 1:22)
 “a las almas purificando”

μένει εἰς τὸν αἰῶνα (1P 1:25)
 “permanence para siempre”

El caso vocativo

Aunque es un caso que aparece muy escasamente, su función principal es de invocar, llamar la atención de la persona en mención. En las cartas de Pedro solamente encontramos una ocasión en la que usa una palabra en caso vocativo:

ἀδελφοί, σπουδάσατε (2P 1:10)
 “hermanos, esfuércense”

ESPECIFICACIONES

Algunas consideraciones a tomar en cuenta respecto al sustantivo son:

1. El análisis morfológico de un sustantivo comprende el caso, género y número. Por ejemplo, el análisis morfológico de ψυχὰς es acusativo, femenino y plural (AFP).
2. El caso de una palabra en griego es indicado por la su terminación, el cual es un sufijo añadido al final de la palabra. Por ejemplo, la forma básica para “Señor” es κυρίο, si la palabra estuviera en caso nominativo aparecería como κυρίος y si la palabra estuviera en acusativo aparecería como κυρίον.
3. Un sustantivo tiene solo un género y no varios, de manera que todo sustantivo es masculino, femenino o neutro.
4. Un sustantivo no siempre tiene el sexo que declara en el género del análisis morfológico. Por ejemplo, el sustantivo πνεῦμα que significa “espíritu” y es neutro, no es argumento para declarar que el espíritu es asexual, ya que también el sustantivo τέκνον, que significa “niño” es un sustantivo neutro y no por ello toda vez que aparece el sustantivo τέκνον está haciendo referencia que un niño que no tiene sexo. Es decir, el género que cada sustantivo lleva es un “género gramatical” no físico.



SESIÓN 2

EL ARTÍCULO

Al revisar 1 P 1:1-2, se puede observar que no se halla ningún artículo. De manera que esto muestra al estudiante que dentro del griego koiné es posible contar con largas secciones de texto, sin la necesidad de contar con un artículo. Situación que es poco probable dentro del lenguaje castellano, es a partir del verso 3 que se encuentran algunos artículos.

Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, (1P 1:3)

Al abordar el tema del artículo griego, debemos recordar que el griego koiné no cuenta con el artículo indefinido (“un”). Además, el artículo mayormente se halla acompañando a una palabra nominal (sustantivo, adjetivo, etc.), concordando con él, en género, número y caso. Así la identificación morfológica del artículo ayuda para poder identificar el género, número y caso del sustantivo que le acompaña.

Por ejemplo, en el caso de la frase: ὁ θεὸς (1 Pe 1:3) el análisis morfológico indica lo siguiente:

Palabra	ὁ	θεός
Categoría	Artículo	Sustantivo
Género	Masculino	Masculino
Número	Singular	Singular
Caso	Nominativo	Nominativo

De manera que reconocer a la palabra griega ὁ como un artículo masculino, singular, nominativo, ayuda al traductor a determinar el análisis gramatical de la palabra contigua, que en este caso es θεός, sustantivo que como ya se sabe es masculino, singular y nominativo.

Asimismo, se debe considerar que el griego koiné posee 3 géneros: masculino, femenino y neutro, 4 casos morfológicos frecuentes: nominativo, genitivo, dativo y acusativo, y los números singular y plural. Todo esto hace que el artículo griego pueda aparecer en diferentes y variadas formas.

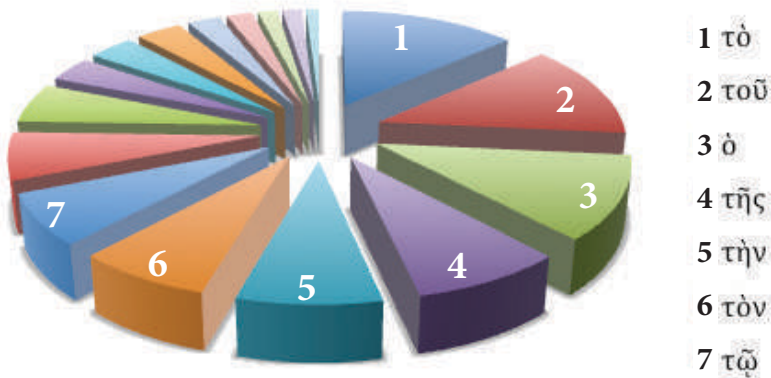
Una revisión rápida de 1 Pedro capítulo 1, nos muestra la gran variedad de artículos que existen dentro del griego koiné:

- ὁ θεός (1:3) NMS
- τοῦ κυρίου (1:3) GMS
- τὸ τέλος (1:9) ANS
- τῆς πίστεως (1:9) GFS
- τὰς ὁσφύας (1:13) AFP
- τῇ ἀγνοίᾳ (1:14) DFS
- τῶν χρόνων (1:20) GMP

De modo que basados en los accidentes gramaticales propios de la familia nominal: número y caso, el artículo griego podría ser declinado de la siguiente manera:

Singular			
Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Nominativo	ὁ	ἡ	τὸ
Genitivo	τοῦ	τῆς	τοῦ
Dativo	τῷ	τῇ	τῷ
Acusativo	τὸν	τὴν	τὸ
Plural			
Nominativo	οἱ	αἱ	τὰ
Genitivo	τῶν	τῶν	τῶν
Dativo	τοῖς	ταῖς	τοῖς
Acusativo	τούς	τάς	τὰ

Un análisis de todos los artículos dentro de 1 Pedro muestra que el artículo más empleado es τὸ con un total de 27 veces, seguido por el artículo τοῦ con un total de 26 veces.



ESPECIFICACIONES

Algunas consideraciones a tomar en cuenta respecto al artículo son:

1. Para expresar la idea de un artículo indefinido en griego koiné, en muchas ocasiones el escritor omitía el artículo.
2. Cuando una palabra nominal viene acompañada de un artículo, implica que se está identificando a la palabra. Pero, cuando dicha palabra no lleva artículo, implica que se está dando énfasis a la cualidad de la palabra.
3. El papel del contexto de cada palabra nominal griega determinará si la palabra debe traducirse: definida o indefinidamente.



SESIÓN 3

LOS SUSTANTIVOS DE PRIMERA DECLINACIÓN

Luego de haber estudiado el sustantivo griego y al haber analizado cada uno de los casos en los cuales se ha encontrado todos los sustantivos de 1 Pe 1. Se deducirán los paradigmas que ayudan al traductor para reconocer en qué caso se halla un sustantivo. Para ello se tomará el ejemplo del sustantivo femenino ήμέρα, el cual aparece 15 veces en las cartas de Pedro, para poder tener un paradigma de la declinación de un sustantivo.

Texto	Forma	Morfología	Traducción
2P 1:19	ήμέρα	NFS	El día
2P 3:12	ήμέρας	GFS	Del día
2P 2:13	ήμέρα	DFS	En el día ⁴⁹

2P 3:18	ἡμέραν	AFS	Al día
	ἡμέραι	NFP	Los días
2P 3:3	ἡμερῶν	GFP	De los días
1P 3:20	ἡμέραις	DFP	En los días
1P 3:10	ἡμέρας	AFP	A los días

Otro sustantivo que aparece dentro de las 2 cartas de Pedro con mayor frecuencia es el sustantivo femenino ψυχή, el cual es empleado un total de 8 veces.

Texto	Forma	Morfología	Traducción
	ψυχή	NFS	El alma
1P 2:11	ψυχῆς	GFS	Del alma
	ψυχῇ	DFS	En el alma
2P 2:8	ψυχῇν	AFS	Al alma
1P 3:20	ψυχαί	NFP	Las almas
1P 1:9	ψυχῶν	GFP	De las almas
	ψυχαῖς	DFP	En las almas
1P 1:22	ψυχὰς	AFP	A las almas

De este modo se puede ver la forma en la que estos dos sustantivos se van declinando, también se observa que la parte de la palabra que varía de un caso a otro es el sufijo o terminación del sustantivo. De manera que algunos gramáticos del griego han logrado sistematizar estos paradigmas y considerar una clasificación basada en las terminaciones de la forma básica.⁵⁰ Llegando así a

⁴⁹ La traducción puede emplear las preposiciones: en, con, por, para, a. Sin embargo, por la situación del espacio se ha colocado solo con la traducción “en”, de la misma manera en las siguientes traducciones del caso dativo.

⁵⁰ Se considera forma básica de un sustantivo al caso nominati-

categorizar los sustantivos en (1) η pura, (2) α pura y (3) α mixta. Para lo cual cada categoría tiene sus peculiaridades en el sufijo, que se pueden distinguir cuando el sustantivo se halla en singular:

Caso	Pura <i>eta</i>	Pura <i>Alfa</i>	Mixta
Nominativo	-η	-α	-α
Genitivo	-ης	-ας	-ης
Dativo	-η	-α	-η
Acusativo	-ην	-αν	-αν

Sin embargo, la declinación en número plural, posee una misma terminación en cada una de las categorías:

Caso	Pura <i>eta</i>	Pura <i>alfa</i>	Mixta
Nominativo	-αι	-αι	-αι
Genitivo	-ων	-ων	-ων
Dativo	-αις	-αις	-αις
Acusativo	-ας	-ας	-ας

Basados en estos paradigmas se puede identificar los casos en los cuales se encuentra algunos sustantivos femeninos. Como ejemplo se verá el análisis morfológico de los sustantivos que aparecen en **negrita** en 1 Pe 1:7-11 y también la traducción basada en su caso.

7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὗρεθῇ εἰς ἔπαινον καὶ **δόξαν** καὶ **τιμὴν** ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ· 8 ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ καὶ δεδοξασμένη 9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως [ὑμῶν] **σωτηρίαν ψυχῶν**. 10 περὶ ἧς **σωτηρίας** ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφηταὶ οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες, 11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν

vo y singular de la palabra en mención.

αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς
Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας.

Forma	Morfología	Traducción
δόξαν	AFS	A la gloria
τιμὴν	AFS	Al precio
σωτηρίαν	AFS	A la salvación
ψυχῶν	GFP	De las almas
σωτηρίας	GFS	De la salvación
δόξας	GFS	De la gloria

ESPECIFICACIONES

Algunas consideraciones a tomar en cuenta respecto a los sustantivos de primera declinación son:

1. Los sustantivos que pertenecen a la primera declinación son en su gran mayoría de género femenino.
2. Se caracterizan porque en su forma básica (nominativo, singular) estos sustantivos finalizan en alfa o en eta. (por ejemplo: δόξα, ἡμέρα, ψυχή, ἐπιθυμία, ἀναστροφή, δικαιοσύνη, εἰρήνη, καρδιά, ἀπώλεια, τιμή).



SESIÓN 4

LOS SUSTANTIVOS DE SEGUNDA DECLINACIÓN

Para analizar a los sustantivos de la segunda declinación, se tomará el ejemplo del sustantivo masculino λόγος, el cual aparece un total de 10 veces en las cartas de Pedro, aun cuando solo aparece en 4 casos.

Texto	Forma	Morfología	Traducción
	λόγος	NMS	La palabra
1P 3:1	λόγου	GMS	De la palabra
2P 3:7	λόγω	DMS	En la palabra
2P 1:19	λόγον	AMS	A la palabra
	λόγοι	NMP	Las palabras
	λογῶν	GMP	De las palabras
2P 2:3	λόγοις	DMP	En las palabras
	λόγους	AMP	A las palabras

Otro sustantivo a considerar dentro de las 2 cartas de Pedro es el sustantivo neutro ἔργον, el cual es empleado un total de 4 veces dentro de las dos cartas petrinas, pero en cuatro casos diferentes.

Texto	Forma	Morfología	Traducción
	ἔργον	NNS	La obra
	ἔργου	GNS	De la obra
	ἔργω	DNS	En la obra
1P 1:17	ἔργον	ANS	A la obra
2P 3:10	ἔργα	NNP	Las obras
1P 2:12	ἔργων	GNP	De las obras
2P 2:8	ἔργοις	DNP	En las obras
	ἔργους	ANP	A las obras

De la misma manera que en la primera declinación, la forma para poder identificar el caso en el cual el sustantivo se encuentra es el sufijo o terminación del sustantivo. De manera que algunos gramáticos del griego han logrado sistematizar estos paradigmas y considerar una clasificación basada en las terminaciones de la forma básica.⁵¹ Para lo cual, tanto los sustantivos en masculino como los sustantivos neutros tienen sus peculiaridades en su correspondiente terminación:

Caso	Masculino	Neutro
Nominativo	-ος	-ον
Genitivo	-ου	-ου
Dativo	-ῳ	-ῳ
Acusativo	-ον	-ον

Por otro lado, en el plural, las terminaciones son de la siguiente manera:

Caso	Masculino	Neutro
Nominativo	-οι	-α
Genitivo	-ων	-ων
Dativo	-οις	-οις
Acusativo	-ους	-α

De manera que basado en estos paradigmas se puede identificar los casos en los cuales se encuentra algunos sustantivos masculinos y neutros. Como ejemplo de ello se hará el análisis morfológico de los sustantivos que aparecen en negrita en 1 Pe 1:14-18 y también una traducción basada en el caso en el cual se encuentra.

14 ὥς **τέκνα** ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις **15** ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν

⁵¹ Se considera forma básica de un sustantivo al caso nominativo y singular de la palabra en mención.

πάση ἀναστροφῇ γενήθητε, **16** διότι γέγραπται ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός. **17** καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παρουκίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε, **18** εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν **19** ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ, ἀναστροφῇ πατροπαραδότου.

Forma	Morfología	Traducción
τέκνα	NNP	Los niños
ἔργον	ANS	A la obra
φόβῳ	DMS	En temor
χρόνον	AMS	De las almas
ἀργυρίῳ	DNS	Con plata
χρυσίῳ	DNS	Con oro
ἀμνοῦ	GMS	De cordero
Χριστοῦ	GMS	De Cristo

ESPECIFICACIONES

Algunas consideraciones a tomar en cuenta respecto a los sustantivos de segunda declinación son:

1. Los sustantivos que pertenecen a la segunda declinación son en su gran mayoría de género masculino y neutro.
2. En el género neutro, al observar el caso nominativo y acusativo se puede ver una clara diferencia entre las terminaciones de estos sustantivos. Pero en los casos genitivo y dativo, no existe ninguna.
3. Para diferenciar entre un sustantivo neutro nominativo y uno acusativo, los cuales son idénticos, es necesario revisar el contexto, donde se podrá ver si el sustantivo cumple una función de sujeto o de objeto directo.



EJERCICIOS UNIDAD III



SESIÓN 1

PREGUNTAS DE DESARROLLO

4. Basado en lo estudiado, escribe la traducción de cada uno de los siguientes sustantivos hallados en 1 Pedro:

Lema: θεός				Lema: Χριστός		
Texto	Forma	Traducción		Texto	Forma	Traducción
1:2	θεοῦ			1:1	Χριστοῦ	
1:3	θεός			2:21	Χριστός	
1:21	θεόν			3:15	Χριστόν	
2:4	θεῶ			3:16	Χριστῶ	

5. Subraya y traduce cada uno de los sustantivos que encuentras en el texto griego:

Αποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιὰς, ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε εἰς σωτηρίαν, εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος. (1Pe 2:1-3)

SESIÓN 2

EJERCICIOS DE DESARROLLO

1. Subraya cada uno de los artículos que encuentras en el texto griego:

περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν
προφηταιοὶ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,
ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν
αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς
Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας. οἷς
ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά,
ἀ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς
[ἐν] πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ
ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι. Διὸ ἀναζωσάμενοι
τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως
ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν
ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ. ὥς τέκνα ὑπακοῆς μὴ
συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν
ἐπιθυμίαις (1Pe 1:10-14)

2. Transcribe cada uno de los artículos, en el mismo orden hallado y escribe el género, número y caso en el cual cada uno se encuentra.

Nº	Artículo	Análisis	Nº	Artículo	Análisis
1			7		
2			8		
3			9		
4			10		
5			11		
6					

3. Basado en el vocabulario aprendido hasta el momento, traduce cada una de las siguientes frases:

- ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου (1Pe 1:3)

.....

- τὸ τέλος τῆς πίστεως (1Pe 1:9)
.....
- τὰς ὁσφύας τῆς διανοίας (1Pe 1:13)
.....
- τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ (1Pe 1:15)
.....

SESIÓN 3

EJERCICIO PARA TRANSLITERAR

1. Identificar el análisis morfológico de los sustantivos que aparecen en negrita en 1 Pe 1:13-25 y haga una traducción basada en el caso en el cual se encuentra.
2. **13** Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὁσφύας τῆς **διανοίας** ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ. **14** ὥς τέκνα **ὑπακοῆς** μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ **ἀγνοίᾳ** ὑμῶν **ἐπιθυμίαις** **15** ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ **ἀναστροφῇ** γενήθητε, **16** διότι γέγραπται ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός. **17** καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς **παροικίας** ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε, **18** εἰδότες ὅτι οὐ φθαρμοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν **ἀναστροφῆς** πατροπαραδότου **19** ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἁμνοῦ ἁμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ, **20** προεγνωσμένου μὲν πρὸ **καταβολῆς** κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς **21** τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ **δόξαν** αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν. **22** Τὰς **ψυχὰς** ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ **ὑπακοῇ** τῆς **ἀληθείας** εἰς **φιλαδελφίαν** ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς **23** ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ **σπορᾶς** φθαρτῆς ἀλλ' ἀφθάρτου διὰ λόγου

ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος. **24** διότι πᾶσα σὰρξ ὡς
χόρτος καὶ πᾶσα **δόξα** αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου·
ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν· **25** τὸ
δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Forma	Morfología	Traducción

SESIÓN 4

PREGUNTAS DE DESARROLLO

1. Identificar el análisis morfológico de los sustantivos que aparecen en **negrita** en 1 Pe 2:1-10 y también una traducción basada en el caso en el cual se encuentra.
1 Αποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα **δόλον**
καὶ ὑποκρίσεις καὶ **φθόνους** καὶ πάσας καταλαλιὰς,
2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα
ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε εἰς σωτηρίαν,
3 εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ **κύριος**. **4** πρὸς ὃν
προσερχόμενοι **λίθον** ζῶντα ὑπὸ **ἀνθρώπων**
μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ **θεῷ** ἐκλεκτὸν
ἐντιμον, **5** καὶ αὐτοὶ ὡς **λίθοι** ζῶντες οἰκοδομείσθε
οἶκος πνευματικὸς εἰς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνενέγκαι
πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους **θεῷ** διὰ **Ἰησοῦ**

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν, ἀπιστοῦσιν δὲ **λίθος**
ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη
εἰς κεφαλὴν γωνίας **8** καὶ **λίθος** προσκόμματος καὶ
πέτρα **σκανδάλου**· οἱ προσκόπτουσιν τῷ **λόγῳ**
ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν. **9** ὑμεῖς δὲ γένος
ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, **λαὸς**
εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ
σκοτῶντος ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ
φῶς· **10** οἳ ποτε οὐ **λαὸς** νῦν δὲ **λαὸς** θεοῦ, οἱ οὐκ
ἡλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

[illegible]

VOCABULARIO

UNIDAD III

Tome en cuenta todas las aclaraciones dadas para los vocabularios anteriores, sin embargo tome en cuenta lo siguiente, que es específico para este vocabulario:

1. Las líneas presentes entre los corchetes indica que se está escribiendo únicamente la desinencia del sustantivo [ἐπαγγελία, -ας, ή] o la ausencia de las palabras que corresponderían estar en dicho lugar en el Nuevo Testamento [-, ἀνύδρων, -].
2. Un primer corchete en el que hay una palabra seguido de una sola línea, indica la presencia de un participio [δεῖ, -].

ᾶ [véase αῖς]

ἀγαλλιᾶσθε [ἀγαλλιάω] [αγαλλιαω] = regocijarse, alegrarse, gozarse, sentimiento de alegría expresado en sumo grado.

ἀγαπάτε [ἀγαπάω] [αγαπαω] = amar, mostrar amor, estar feliz por amar.

ἀγαπήσατε [véase ἀγαπάω]

ἄγγελοι [ἄγγελος, ου, ό] [αγγελος] = mensajero, ángel.

ἅγιον [véase ἅγια]

ἁγιός [véase ἅγια]

ἄγνοία [ἄγνοια, -νοίας, ή] [γινωσκω] = ignorancia, no tener información.

ἄδολον [ἄδολος, ου] [δολος] = no adulterado, puro.

αἵματος [véase αἵματι]

αἰῶνα [αἰών, -ῶνος, ὅ] [αιων] = era, tiempo, universo, para siempre, edad, siglo, jamás, eternidad.

ἄκρογωνιαίον [ἄκρογωνιαῖος, ου] [ακρον + γωνια] = fundamento principal. Debido a ello se lo traduce como: piedra angular, piedra principal, piedra fundamental.

ἀληθείας [ἀλήθεια, -είας] [αληθεια] = verdad. Hecho que corresponde a una realidad histórica o espiritual.

ἄλλ' [véase ἀλλά]

ἀλλήλους [ἀλλήλων, οἱς, οὗς] [αλλος] = unos a otros. Pronombre personal recíproco. ἀλλήλοις, unos de otros. ἀλλήλους unos con otros.

ἄμνου [ἄμνός, -οῦ, ὅ] [αμνος] = cordero. Es sinonimo de ἀρνίον usado mas frecuentemente en el Nuevo Testamento.

ἄμώμου [ἄμωμος, -ον] [μεμφομαι] = sin defecto, puro, irreprochable. El sentido es el de santidad.

ἀναγεγεννημένοι [ἀναγεννάω] [γινομαι] = renacer. En el sentido de hacer que nazca de nuevo.

ἀναγεννήσας [véase ἀναγεγεννημένοι]

ἀναζωσάμενοι [ἀναζώννυμι] [ζωννυμι] = ceñir, ajustar. Disponerse para una tarea, en 1P 1:13 una tarea mental.

ἀναστάσεως [ἀνάστασις, -εως, ἡ] [ιστημι] = resurrección, levantamiento. La idea es un cambio de posición o situación, de inferior para superior o de peor para mejor.

ἀναστράφητε [ἀναστρέφω] [στρεφω] = regresar, volver,

comportarse, conducirse.

ἀναστροφῇ [véase ἀναστροφᾶς]

ἀνεκλαλήτω [ἀνεκλάλητος, -ον] [λαλεω] = inexpressable, inefable, indecible. Su sentido es positivo.

ἀνενέγκαι [ἀναφέρω] [φέρω] = ofrecer, llevar, cargar, guiar, educar.

ἄνθος [ἄνθος, -ους, τό] [ανθος] = flor.

ἀνθρώπων [ἄνθρωπος, ου, ό] [ανθρωπος] = ser humano, esposo, padre, hombre.

ἀνυπόκριτον [ἀνυπόκριτος, -ον] [κρινω] = sincero, sin fingimiento, sin hipocrecía, genuino.

ἀπ' [veáse ἀπό]

ἀπεδοκίμασαν [ἀποδοκιμάζω] [δοκιμαζω] = desechar, considerar indigno o no genuino.

ἀπειθοῦντες [véase ἀπειθοῦσιν]

ἀπεκαλύφθη [ἀποκαλύπτω] [καλυπτω] = revelar, manifestar. Tiene el sentido de descubrir –destapar– para poder ver.

ἀπιστοῦσιν [ἀπιστέω, -] [πιστευω] = no creer, no confiar, ser incredulo, desconfiar, ser infiel.

ἀποδεδοκιμασμένον [véase ἀπεδοκίμασαν]

Ἀποθέμενοι [ἀποτίθημι, -] [τιθημι] = desechar, guardar, detener, despojarse. Su sentido es el de apartar.

ἀπολλυμένου [ἀπόλλυμι, -] [ολεθρος] = destruir, desconocer, quitar, perecer, desaparecer.

ἀποσταλέντι [ἀποστέλλω, -] [στελλω] = enviado, enviar, mandar, mandado.

ἀπροσωπολήμπτως [adv.] [1] = sin acepción. Denota imparcialidad y libertad de prejuicios.

ἀπώλεια [ἀπώλεια, -ας, ή] [ολεθρος] = destrucción, perdición, desperdicio.

ἀργυρίω [ἀργύριον, -ου, τό] [αργυρος] = plata, dinero. Metal precioso.

ἀρετὰς [ἀρετή, -ῆς, ή] [αρεσκω] = virtud, excelencia. Hechos asombrosos y manifestaciones de poder.

ἀρτιγέννητα [ἀρτιγέννητος, -ον] [γίνομαι] = bebe, niño recién nacido.

ἀσπίλου [ἄσπιλος, -ον] [σπιλος] = sin mácula, sin contaminación, impecable, sin defecto. Moralmente puro.

αὐξηθῆτε [αὐξάνω] [αυξανω] = incrementar, aumentar, crecer. Elevar la posición.

αὐτά [véase αὐτός]

αὐτῆς [véase αὐτός]

αὐτὸν [véase αὐτός]

αὐτοῦ [véase αὐτός]

αὐτῷ [vease αὐτός]

ἀφθάρτου [véase ἄφθαρτον]

βασίλειον [βασίλειος, -ον] [βασιλευς] = real. Relativo a la realeza.

βρέφη [βρέφος, -ους, τό] [βρεφος] = niño, criatura, infante, niñez.

γάλα [γάλα, -ακτος, τό] [γαλα] = leche. Tanto del ser humano como del animal.

γενήθητε [véase γίνομαι]

γένος [γένος, -ους, τό] [γίνομαι] = descendiente, linaje, nación, pueblo, genero, familia, clase.

γραφή [γραφή, -ής, ή] [γραφω] = escritura, pasaje.

γωνίας [γωνία, -ας, ή] [γωνια] = esquina, piedra angular, piedra principal.

δεδοξασμένη [δοξάζω] [δοκεω] = alabar, honrar, glorificar, ser maravilloso.

δι' [véase διά]

διανοίας [διάνοια, -ας, ή] [νους] = mente, pensamiento, forma de pensar, disposición a aprender.

διηκόνουν [διακονέω] [διακονος] = servir, cuidar, atender, ser un diácono.

Δοκιμαζομένου [δοκιμάζω] [δοκιμαζω] = examinar, considerar, juzgar. El término tiene un sentido positivo.

δοκίμιον [δοκίμιον, -ου, τό] [δεχομαι] = prueba, la autenticidad probada.

δόλον [δολος, -ου, ό] [δολοσ] = engaño, trampa, traición, astucia.

δόντα [véase δίδωμι]

δόξας [véase δόξα]

ἐαυτοῖς [ἐαυτοῦ, -ής, οὔ] [αυτος] = si mismo. Pronombre reflexivo en la tercera persona.

ἐγείραντα [ἐγείρω, -] [εγειρω] = levantarse, despertar, ponerse de pie, restaurar, sanar, resucitar.

ἐγενήθη [véase γίνομαι]

ἐγεύσασθε [γεύομαι] [γευομαι] = probar, comer, experimentar.

ἐδήλου [δηλόω] [δηλος] = dar a conocer, aclarar, declarar.

ἔθνος [ἔθνος, -ους, τό] [εθνος] = nación, pueblo, etnia. τὰ ἔθνη, infiel, pagano, gentil.

εἰδότες [οἶδα] [οἶδα] = saber, recordar, entender, tener información sobre.

ἐκάστου [ἐκαστος, -η, -ον] [εκαστος] = cada uno, cada cual, cada.

ἐκλεκτοῖς [ἐκλεκτός, -ή, -όν] [λεγω] = elegido, escogido (1P 1:1; Ap 17:14).

ἐκλεκτόν [véase ἐκλεκτοῖς]

ἐκτενῶς [adv.] [3] = intensamente, fervorosamente, sin cesar. (Lc 22:44; Hch 12:5; 1 P 1:22)

ἐλεηθέντες [ἐλεέω, —] [ελεος] = compadecerse, ayudar, mostrar misericordia.

ἔλεος [ἔλεος, —ους, τό] [ελεος] = misericordia, compasión.

ἐλπίδα [ἐλπίς, —ίδος, ή] [ελπις] = esperanza, acción de esperar. La esperanza del cristiano.

ἐλπίσατε [ἐλπίζω] [ελπις] = aguardar, esperar.

ἐλυτρώθητε [λυτρώω] [λυτρον] = rescatar, liberar, redimir.

ἔντιμον [έντιμος, —, —ον] [τιμη] = precioso, honorable, valioso.

ἐξαγγείλητε [ἐξαγγέλλω] [αγγελος] = anunciar, proclamar, declarar.

ἐξεζητήσαν [ἐκζητέω] [ζητεω] = inquirir, indagar, reconocer, buscar con diligencia.

ἐξέπεσεν [ἐκπίπτω] [πιπτω] = caer, empeorar, volverse inadecuado.

ξηράνθη [ξηραίνω] [ξηρος] = secar, marchitar, ponerse tieso.

ξηραύνησαν [ἐξεραυνάω] [ερωταω] = indagar, escudriñar, buscar diligentemente.

ἐπ' [véase ἐπί]

ἔπαινον [ἔπαινος, —ου, ὅ] [αῖνος] = alabanza, elogio.

ἐπιθυμία [ἐπιθυμία, —ας, ἥ] [ἐπιθυμew] = concupiscencia, codicia, profundo deseo negativo.

ἐπιθυμίαις [véase ἐπιθυμία]

ἐπιθυμοῦσιν [ἐπιθυμέω] [ἐπιθυμew] = anhelar, querer, codiciar.

ἐπικαλεῖσθε [ἐπικαλέω] [καλεω] = invocar, apelar.

ἐπιποθήσατε [ἐπιποθέω] [ἐπιποθεω] = desear, querer intensamente.

ἐραυνῶντες [ἐραυνάω] [ερωταω] = escucriñar, investigar, tratar de conocer o aprender.

ἔργα [véase ἔργον]

ἔργοις [véase ἔργον]

ἔργον [véase ἔργον]

ἔργου [véase ἔργον]

ἔργους [véase ἔργον]

ἔργω [véase ἔργον]

ἐσχάτου [ἔσχατος, —η, —ον] [εκ] = postrero, final, extremo, menos importante, el de mas bajo estatus.

ἐτέθησαν [τίθημι] [τιθημι] = destinar, designar, señalar, poner.

εὐαγγελισαμένων [εὐαγγελίζω, —] [εὐαγγελιον] = evangelio, anunciar el mensaje bíblico.

εὐαγγελισθὲν [véase εὐαγγελισαμένων]

εὐλογητός [εὐλογητός, , —ή, —όν] [λεγω] = bendito, alabado, digno de alabanza.

εὐπροσδέκτους [εὐπρόσδεκτος] [δεχομαι] = aceptable, agradable, favorable.

ζῶντα [véase ζῶσαν]

ζῶντες [véase ζῶσαν]

ζῶντος [véase ζῶσαν]

ἤγγικεν [ἐγγίζω] [εγγυς] = acercar, aproximar. Referente al espacio o tiempo.

ἡγνικότες [ἀγνίζω, —] [αγιος] = puro, purificado, hacer puro.

ἡλεημένοι [véase ἐλεηθέντες]

ἡμᾶς [véase ἐγώ]

ἡμέρα [véase ἡμέρα]

ἡμέραι [véase ἡμέρα]

ἡμέραις [véase ἡμέρα]

ἡμέραν [véase ἡμέρα]

ἡμέρας [véase ἡμέρα]

ἡμερῶν [véase ἡμέρα]

ἡμῶν [véase ἐγώ]

ἥς [véase οἷς]

θαυμαστὸν [θαυμαστός, —ή, —όν] [θαυμάζω] = admirable, maravilloso, extraordinario.

Θεόν [véase θεοῦ]

θεὸς [véase θεοῦ]

θεῶ [véase θεοῦ]

θυσίας [θυσία, —ας, ή] [θυω] = sacrificio, ofrenda.

ἰδόντες [εἶδον, —] [οἶω] = viendo, haber visto, mirar, conocer, conociendo.

ἱεράτευμα [ἱεράτευμα, —ατος, τό] [ἱερός] = sacerdocio.
Que pertenece al cuerpo de sacerdotes.

Ἰησοῦς [véase Ἰησοῦ]

καθαράς [καθαρός, —ά, —όν] [καθαρός] = puro, inocente, libre de culpa, limpio.

καιρὸν [καιρός, —οῦ, ό] [καιρός] = tiempo, ocasión, momento, época, estación.

κακίαν [κακία, —ας, ή] [κακός] = malicia, iniquidad, maldad.

καλέσαντα [véase καλῶν]

καλέσαντος [véase καλῶν]

καρδία [καρδία, —ας, ή] [καρδια] = corazón. Centro de la vida emocional, espiritual e intelectual.

καρδίας [véase καρδία]

καταβολῆς [καταβολή, —ῆς, ή.] [βαλλω] = fundación, creación. El principio de algo.

καταισχυνθῇ [καταισχύνω] [αἰσχος] = avergonzar,

humillar, deshonrar.

καταλαλιάς [καταλαλιά, —ᾱς, ή] [λαλεω] = detracción, calumnia, injuria.

κεφαλὴν [κεφαλή, —ῆς, ή] [κεφαλή] = cabeza, preeminencia.

κομιζόμενοι [κομίζω, —] [κομίζω] = obteniendo, obtener, recuperar.

κόσμου [κόσμος, —ου, ό] [κοσμος] = mundo, universo, adorno.

κρίνοντα [véase κρίναι]

κυρίον [véase κύριος]

Κυρίου [véase κύριος]

λαός [λαός, —οῦ, ό] [λαος] = pueblo, gente, multitud, nación.

λίθοι [λίθος, —ου, ό] [λιθος] = piedra.

λίθον [véase λίθοι]

λίθος [véase λίθοι]

λογικόν [λογικός, —ή, —όν] [λεγω] = espiritual, verdadero, genuino.

λόγοι [véase λόγου]

λόγοις [véase λόγου]

λόγον [véase λόγου]

λόγος [véase λόγου]

λογῶν [véase λόγου]

ματαίας [μάταιος, —αία, —αιον.] [ματαιος] = vano, fútil,

sin valor, inútil, infructuoso.

μὲν [partícula] = indica contraste, énfasis o continuación.

μένει [μένω] [μενω] = permanecer, quedar, vivir, perdurar, resistir.

μένοντος [véase μένω]

νεκρῶν [νεκρός, —ά, —όν] [νεκρος] = muerto, sin vida.

νήφοντες [νήφω] [νηφω] = ser sobrio, tener autocontrol.

ὁ [véase οἷς]

οἷ [véase οἷς]

οἰκοδομεῖσθε [οἰκοδομέω] [οικος, δωμα] = edificar, construir una casa.

οἰκοδομοῦντες [véase οἰκοδομεῖσθε]

ὄν [véase οἷς]

ὁρῶντες [ὁράω, —] [οραω] = ver.

ὀσφύας [ὀσφῦς, —ύος, ή] [οσφυς] = lomo, espalda.

οὐκ [véase οὐ] conjunción.

οὐρανοῦ [véase οὐρανοὶ]

παθήματα [πάθημα, —ατος, τό] [πασχω] = sufrimiento, mala fortuna.

πάντα [véase πᾶς]

παρὰ [véase παρὰ]

παρακύψαι [παρακύπτω] [κυπτω] = mirar, investigar, inclinarse para observar.

παροικίας [παροικία, —ας, ή] [οικος] = peregrinación,

vivir en el extranjero.

παῖσα [véase *παῖς*]

παῖσαν [véase *παῖς*]

πάσας [véase *παῖς*]

πάση [véase *παῖς*]

πατέρα [véase *πατὴρ*]

πατήρ [véase *πατὴρ*]

πατροπαραδότου [*πατροπαραδότου*, —, *ον*] [*διδωμι*, *πατήρ*] = recibir del padre.

περιέχει [*περιέχω*] [*εχω*] = contener, experimentar.

περιποίησιν [*περιποίησις*, — *εως*, *ή*] [*ποιεω*] = posesión adquirida.

πέτρα [*πέτρα*, — *ας*, *ή*] [*πετρα*] = roca, fundamento de piedra.

πιστεύοντες [*πιστεύω*, —] [*πιστευω*] = creyendo, creer, confiar.

πιστεύουσιν [véase *πιστεύοντες*]

πιστεύων [véase *πιστεύοντες*]

πίστεως [*πίστις*, — *εως*, *ή*] [*πιστευω*] = fe, confianza, doctrina.

πίστιν [véase *πίστεως*]

πιστούς [véase *πίστεως*]

πνεῦμα [véase *πνεύματος*]

πνευματικάς [véase *πνευματικὸς*]

πνευματικὸς [πνευματικός, —ή, —όν] [πνευμα] =
espiritual, sobrenatural, conducta religiosa.

ποῖον [ποῖος, —α, —ον] [ποιος] = que, cual, que tipo.

πολὺ [πολύς, —λή, —ύ] [πολυς] = grande, mucho,
abundante.

πολυτιμότερον [πολύτιμος, —, —ον] [πολυς, τιμη] =
mucho mas valioso, de gran valor.

ποτε [véase ποτέ]

πρὸ [véase πρό]

προεγνωσμένου [προγινώσκω, —] [προεγνωσμένου] =
destinar con anticipación, saber de antemano.

προμαρτυρόμενον [προμαρτύρομαι, —] [μαρτυς] =
anunciar de antemano, testificar de primera mano.

πρὸς [véase πρός]

προσερχόμενοι [προσέρχομαι, —] [ερχομαι] = acercarse,
aproximarse, asociarse con.

προσκόμματος [πρόσκομμα, —ατος, τό] [κοπτω] =
tropiezo, ofensa, ocasión para pecar.

προσκόπτουσιν [προσκόπτω] [κοπτω] = tropezar,
golpear contra algo.

πρότερον [πρότερος, —α, —ον] [προ] = antes, la primera
vez. Como adverbio se traduce como, lo que tenías
antes.

προφῆται [véase προφητῶν]

προφητεύσαντες [προφητεύω, —] [προφετευω] =
proclamar, expresar mensajes de Dios.

πυρὸς [πῦρ, —ός, τό] [πυρ] = fuego, hoguera.

σὰρξ [σάρξ, —κός, ή] [σαρξ] = carne, naturaleza humana.

Σιών [Σιών, ή][Σιων] = Sión, nombre propio.

Σκανδάλου [σκάνδαλον, —ου, τό] [σκανδαλον] = trampa que hace caer, ofensa, pecado.

σκότους [σκότος, —ους, τό] [σκοτος] = tiniebla, oscuridad.

σποράς [σπορά, —ας, ή (hē)] [σπειρω] = simiente, linaje, semilla.

σπουδάσατε [σπουδάζω] [σπευδω] = procurar, hacer el mejor esfuerzo.

συσχηματιζόμενοι [συσχηματίζω, —] [εχω] = conformarse, moldear según modelo.

σωτηρίαν [σωτηρία, —ας, ή] [σωζω] = salvación, liberación.

σωτηρίας [véase σωτηρίαν]

ταῖς [véase ό]

ταῦτα [véase τοῦτο]

τέκνα [τέκνον, —ου, τό] [τεκνον] = descendiente, hijo, hija.

τέκνον [véase τέκνα]

τελείως [adv.] [1] = completamente, plenamente, perfectamente.

τέλος [τέλος, —ους, τό] [τελος] = fin, al final, el resultado o el propósito.

τίθημι [véase ἐτέθησαν]

τιμή [τιμή, —ής, ή] [τιμη] = valioso, honra, honorable.

τιμήν [véase τιμή]

τιμίω [τίμιος, —α, —ον] [τιμη] = precioso, respetable.

ύμᾱς [véase ύμῖν]

ύμεῖς [véase ύμῖν]

ύπακοῇ [véase ύπακοήν]

ύπακοῆς [véase ύπακοήν]

ύποκρίσεις [ύποκρισις, εως, ή] [κρινω] = hipocresía, simulación.

φανερωθέντος [φανερόω, —] [φαινω] = manifestado, hacer visible.

φερομένην [φέρω, —] [φερω] = traer, sostener, llevar.

φθαρτῆς [φθαρτός, —ή, —όν] [φθειρω] = corruptible, destructible, perecible.

φθαρτοῖς [véase φθαρτῆς]

φθόνου [φθονος, —ου, ό] [φθονοσ] = envidia, celos.

φιλαδελφίαν [φιλαδελφία, —ας, ή] [αδελφος, φιλος] = amor fraternal,

φῶς [φῶς, φωτός, τό] [φως] = luz, fogata, antorcha.

χαρᾱ [χαρά, —ᾱς, ή] [χαιρω] = gozo, gran alegría, motivo de la alegría.

χάριν [véase χάρις]

χάριτος [véase χάρις]

χόρτος [χόρτος, —ου, ό] [χορτος] = hierba, brote, planta pequeña.

χόρτου [véase χόρτος]

χρηστός [χρηστος, —η, —ον] [χραομαι] = benigno,

bueno, benevolencia.

Χριστὸν [véase Χριστὸς]

Χριστοῦ [véase Χριστὸς]

χρόνον [χρόνος, —ου, ὅ] [χρονος] = tiempo, ocasión, duración.

χρόνων [véase χρόνον]

χρυσίου [χρυσίον, —ου, τό] [χρυσος] = oro, dinero.

χρυσίῳ [véase χρυσίου]

ψυχὰς [ψυχή, —ῆς, ἡ] [ψυχω] = almas, ser, vida.

ψυχῇ [véase ψυχὰς]

ψυχῶν [véase ψυχὰς]

UNIDAD IV

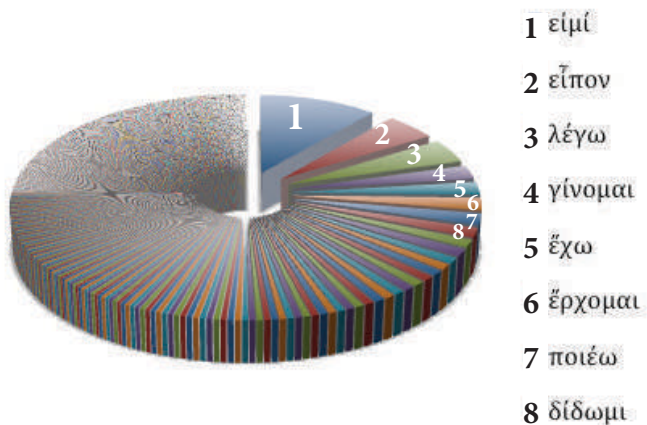
EL VERBO GRIEGO ΕΙΜΙ



SESIÓN 1

INTRODUCCIÓN AL VERBO εἰμί

La razón por la cual se estudiará el verbo εἰμί, aislado de todos los otros verbos existentes en el idioma griego puede ser ilustrado por medio de la siguiente imagen:



El verbo εἰμί se usa 2174 veces, seguido por εἶπον que se usa 943 veces. Esto muestra lo particular y especial de este verbo, sin lugar a dudas, el mas importantes dentro del idioma griego, al igual que sus equivalentes en otros idiomas.

Infinitivo	Griego	Castellano	Inglés
	εἶναι	ser	to be
	(1Pe 1:21)	estar	

Como puede notarse, a partir del cuadro anterior, el verbo εἶμι sufre transformaciones –conjugaciones– en su forma, que lo cambian hasta hacerlo irreconocible a simple vista. Debido a ello este verbo hace parte de los verbos irregulares. Este fenómeno también ocurre en español, pues el verbo “ser”, al accidentarse gramaticalmente, pasa a convertirse entre algunos casos en: “soy” o “fui”.

Todas las transformaciones que sufre el verbo εἶμι en los documentos escritos por Pedro, pueden ser visualizados en el siguiente cuadro:

1 Pedro			2 Pedro		
Texto	Forma	Morfología	Texto	Forma	Morfología
1:16	ἔσεσθε	FMI2P	1:13	εἶμι	PAI1S
1:21	εἶναι	inf. PA ⁵²	1:14	ἐστίν	PAI3S
1:25	ἐστίν	PAI3S	1:17	ἐστίν	PAI3S
1:6	ἐστίν	PAI3S	1:18	ὄντες	par. PAPNM ⁵²
2:15	ἐστίν	PAI3S	1:9	ἐστίν	PAI3S
2:25	ἦτε	IAI2P	2:1	ἔσονται	FMI3P
3:20	ἔστί	PAI3S	2:11	ὄντες	par. PAPNM ⁵²
3:22	ἐστίν	PAI3S	2:17	εἰσίν	PAI3P
3:3	ἔστω	PAP3S	2:21	ἦν	IAI3S
3:4	ἐστίν	PAI3S	3:16	ἐστίν	PAI3S
4:11	ἐστίν	PAI3S	3:4	ἐστίν	PAI3S
5:12	εἶναι	inf. PA ⁵²	3:5	ἦσαν	IAI3P
			3:7	εἰσίν	PAI3P

⁵² Los infinitivos y participios son parte de las palabras *nomi-verbales*, debido a ello la siglas para su análisis morfológico

Los infinitivos y participios son parte de las palabras *nomiverbales*, y esta categoría de palabras, será estudiada con mayor detenimiento en futuras lecciones.

Del cuadro presentado se puede extraer las siguientes conclusiones sobre las incidencias de los accidentes gramaticales que sufre el verbo εἶμι.

TIEMPO

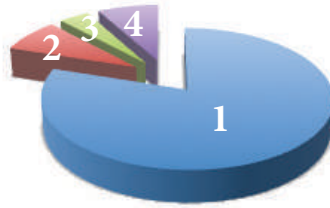


VOZ



sigue un patrón diferente al del verbo y deben ser interpretadas de la siguiente manera: inf. PA = infinitivo **P**resente **A**ctivo, y par. PAPNM = participio **P**resente **A**ctivo **P**lural **N**ominativo **M**asculino

MODOS



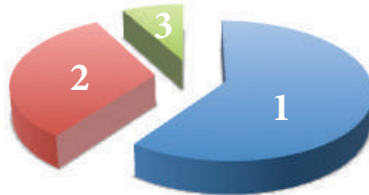
- 1 indicativo
- 2 infinitivo
- 3 imperativo
- 4 participio

PERSONA



- 1 primera
- 2 segunda
- 3 tercera
- 4 s/persona

NÚMERO



- 1 singular
- 2 plural
- 3 s/número

Tomando como base las imágenes mostradas, se puede afirmar que Pedro usa con mas frecuencia el PAI3S del verbo εἰμί, que como se puede observar en el cuadro anterior se presenta como: “ἐστίν” o como “ἐστὶν”. La diferencia de acento entre esas dos palabras, demuestra que en ciertos casos el acento no ayuda al análisis morfológico de las palabras.



SESIÓN 2

EL MODO INDICATIVO DEL εἰμί

Como ya se mostró el verbo εἰμί aparece en primera de Pedro, 12 veces (1:6, 16, 21, 25; 2:15, 25; 3:3, 4, 20, 22; 4:11; 5:12) y en Segunda de Pedro 13 veces (1:9, 13, 14, 17, 18; 2:1, 11, 17, 21; 3:4, 5, 7, 16). Veremos los casos en los que este verbo se presenta en modo indicativo. Se debe recordar que el modo indicativo puede presentarse en seis tiempos y tres voces. En los escritos de Pedro se encuentra solo 20 veces el modo indicativo del εἰμί, ellas serán motivo de estudio en esta lección. Sin embargo, es importante recalcar que la variedad en la que se presenta este verbo en el modo indicativo es por demás extensa.⁵³ Para hacer mas sencillo el análisis de las 20 oraciones que son motivo de estudio

⁵³ Para saber la cantidad real de formas en las que se presenta el verbo εἰμί, se debe recordar que existen cuatro modos – indicativo, subjuntivo, optativo, imperativo–, sin contar al participio y al infinitivo como modos verbales. Esto podría dar la impresión de que aprender el verbo griego implica un gran esfuerzo, pues la tabla anterior, evidencia la aparente existencia de 108 formas diferentes en el modo indicativo, cantidad que debería ser multiplicada por 4 para obtener la cifra total de variaciones del εἰμί en sus cuatro modos. Sin embargo, como se verá mas adelante esto no es tan complicado, pues muchas de estas palabras siguen un patrón específico o se repiten. La realidad indica que sólo existen 89 variaciones del verbo εἰμί en el Nuevo Testamento griego.

de esta lección, se exponen a continuación las formas mas comunes en las que se usa el verbo εἰμί en los escritos de Pedro.

Modo	Numero	Persona	Voz activa			Voz media
			Tiempo			Tiempo
			Presente	Futuro	Imperfecto	Futuro
Indicativo	Singular	1ª	εἰμί	ἔσομαι	ἦμην	
		2ª	εἶ	ἔσῃ	ἦς	
		3ª	ἐστί(ν)	ἐσται	ἦν	
	Plural	1ª	ἐσμέν	ἐσόμεθα	ἦμεν, ἦμεθα	
		2ª	ἐστέ	ἐσεσθε	ἦτε	ἔσεσθε
		3ª	εἰσί(ν)	ἔσονται	ἦσαν	ἔσονται

PRIMERA DE PEDRO

1:6 ...εἰ δέον [ἐστὶν]... Aquí el verbo εἰμί se presenta en tiempo presente, voz activa, modo indicativo, tercera personal singular (PAI3S). Literalmente debería ser traducido como: “el es” o “el hace”.

1:16 ...ἅγιοι ἔσεσθε,... Aquí el indicativo del verbo εἰμί se presenta en tiempo futuro voz media, segunda persona plural (FMI2P). La voz media del verbo, indica que la orden no es “sean –por ustedes mismo– santos” ni “sean –porque yo los haré– santos”, sino que es una combinación de ambos: “sean –porque yo los haré y por ustedes mismos– santos”.

1:25 ...τοῦτο δέ ἐστὶν τὸ ῥῆμα ... Aquí εἰμί se presenta igual que en el versículo 6, en PAI3S, su traducción literal es: “él es”.

2:15 ...ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ... Nuevamente εἰμί se encuentra en PAI3S, cuya traducción literal es: “ella es”.

2:25 ...ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι... Aquí el indicativo del verbo εἰμί se presenta en tiempo perfecto voz activa, segunda persona plural (TAI2P). Literalmente se traduce como: “ustedes eran”.

3:4 ... ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ... Nuevamente εἰμί se encuentra en PAI3S, cuya traducción literal es: “ello está” o “ello es”.

3:20 ...τοῦτ' ἐστὶν... Aquí el verbo εἰμί está en PAI3S, literalmente debe ser traducido como “él es” o “él está”, y se encuentra acompañado del pronombre demostrativo “τοῦτο (τοῦτ’)”, que significa “este” o “estos”. Debido a ello, la traducción literal de la frase τοῦτ' ἐστὶν, podría ser “esto es” o “es decir”.

3:22 ...ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] θεοῦ... Nuevamente el verbo εἰμί en PAI3S. Aquí debe ser traducido como “él está”.

4:11 ...ὃς ἐστὶν ἡ δόξα... Aquí el PAI3S de εἰμί, se encuentra acompañado del pronombre relativo dativo singular ὃς –de ὅς–, debido a ello el verbo adquiere un sentido de pertenencia, y por lo tanto su traducción literal podría ser “a quien pertenece la gloria”.

SEGUNDA DE PEDRO

1:9 ... τυφλός ἐστιν μυωπάζων... Aquí el verbo εἰμί puede ser literalmente traducido como “él es”. El contexto inmediato del verbo nos permite darle sentido a la traducción literal de este texto, pues se lee “el que carece de estas cosas, ciego es corto de vista..”

1:13 ... εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι... Aquí nuestro verbo se presente en PAI1S. Debe traducirse de forma literal como “yo soy” o “yo estoy”.

1:14 ...ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις... Aquí el verbo

εἰμί adquiere un sentido de obligación, razón por la cual algunas versiones traducen el texto como, “en breve debo abandonar” o “pronto habré de abandonar”.

1:17 ...οὗτός ἐστιν... La traducción literal para el PAI3S del εἰμί junto al pronombre demostrativo οὗτός es, “este es”.

2:1 ...ὥς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι... El análisis morfológico del verbo εἰμί en este caso es: FMI3P. Sin embargo, aquí el sentido del verbo está directamente relacionado con el estar por ubicación y no con el estar por condición, es decir, hay diferencia entre el “estar enfermo” y el “estar entre los enfermos”. Debido a ello, algunas versiones bíblicas traducen esta oración como “habrán falsos maestros”.

2:17 ... οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι... El análisis morfológico del verbo εἰμί en este caso es: PAI3P. Literalmente podría traducirse como “ellos son” o “ellos están”.

2:21 ...κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι... Aquí el verbo εἰμί se presenta como IAI3S. Literalmente podría traducirse como “él habría sido” o “ella habría estado”. Es importante notar que para traducir el tiempo imperfecto griego, se requiere el apoyo del gerundio del verbo auxiliar haber, ya que sólo así se completa el sentido del verbo.

3:4 ...ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία... Aquí el PAI3S del verbo εἰμί debe ser traducido de forma literal como “ello está”.

3:5 ... οὐρανοὶ ἦσαν ἑκπαλαι... El análisis morfológico del verbo εἰμί en este caso es: IAI3P. En este caso, el contexto del pasaje determina el sentido del verbo, y ya que el verso 4 dice, que la creación tiene un principio (ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως), es imposible traducir el IAI3P del

εἰμὶ como “habían existido” o “existían”, traducción que contradeciría la afirmación anterior, ya que implicaría una existencia eterna o en el mejor de los casos, una existencia muy antigua –millones de años– de la creación. Debido a lo mencionado, el sentido del verbo εἰμὶ en este caso es de existencia con inicio, razón por la cual podría ser traducido como: “llegaron a la existencia” o “fueron hechos”.

3:7 ...τεθησαυρισμένοι εἰσὶν... Aquí el PAI3P del verbo εἰμὶ puede ser traducido como “ellos son” o “ellos están”.

3:16 ...ἐν αἷς ἔστιν δυσνόητά τινα... Aquí el verbo PAI3S del verbo εἰμὶ puede ser traducido como “ellos son” o “ellas están”. Sin embargo, aquí el sentido del verbo es de presencia, debido a ello algunas versiones lo traducen como “hay”.

εἰμὶ UN VERBO COPULATIVO

Los verbos copulativos son términos que sirven de nexo o unión entre el sujeto y el predicado. La principal característica de todo verbo copulativo es que no completa la idea de la oración, es decir, necesita de un sustantivo, adjetivo o alguna otra palabra para completar la idea de la oración, esto es evidente en cada una de las oraciones estudiadas anteriormente, esto se puede visualizar claramente en los siguientes ejemplos:

Oración con verbo copulativo:

Sujeto	Verbo	Predicado
τοῦτο	ἐστιν	τὸ ῥῆμα
Esta	es	la palabra

Oración con verbo no copulativo:

Sujeto	Verbo	Predicado
δικαιοσύνη	κατοικεῖ	—
La justicia	mora	—

Mientras que en el primer ejemplo, es indispensable un complemento para que la oración sea entendible, pues la frase “esta es...” exige un complemento. En la segunda oración el verbo no necesita de un complemento para expresar una idea completa. Pues la frase “la justicia mora” o “Juan vive”, expresa una idea completa. Debido a ello, cuando el Señor Jesús decía “ἐγὼ εἰμι” (Jn 8:58), sus oyentes esperaban un complemento a esa declaración, pero al no hacerlo, el Señor Jesús decía que él simplemente “es”, o como sus oyentes lo entendieron, que él es Dios.



EJERCICIOS UNIDAD IV

♦♦♦♦♦ SESIÓN 1

PREGUNTAS DE DESARROLLO

- Complete el cuadro del PAI (Presente Activo Indicativo) del verbo εἰμι, escriba la referencia de un texto, la palabra en griego y la traducción literal de la misma:

Número	Persona	Forma griega	Traducción Literal	Texto Bíblico
Singular	1ª			
	2ª			
	3ª			
Plural	1ª			
	2ª			
	3ª			

4. Forme 12 oraciones básicas usando el verbo εἶμι, dos por cada persona y número, coloque su traducción.

1	Oración	
	Traducción	

2	Oración	
	Traducción	

3	Oración	
	Traducción	

4	Oración	
	Traducción	

5	Oración	
	Traducción	

6	Oración	
	Traducción	

7	Oración	
	Traducción	

8	Oración	
	Traducción	

9	Oración	
	Traducción	

10	Oración	
	Traducción	

11	Oración	
	Traducción	

12	Oración	
	Traducción	

SESIÓN 2

EJERCICIOS DE DESARROLLO

1. Traduzca cada una de las siguientes sentencias, tomando en cuenta lo explicado en la lección desarrollada.

Griego:	εἰ δέον [ἐστὶν]
Traducción:	

Griego:	ἅγιοι ἔσεσθε
Traducción:	

Griego:	τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα
Traducción:	

Griego:	ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ
Traducción:	

Griego:	ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι
Traducción:	

Griego:	ὁ ἐστὶν ἐνὼπιον τοῦ θεοῦ
Traducción:	

Griego:	τοῦτ' ἐστὶν
Traducción:	

Griego:	ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] θεοῦ
Traducción:	

Griego:	ὃ ἐστὶν ἡ δόξα
Traducción:	

Griego:	τυφλός ἐστιν μυωπάζων
Traducción:	

Griego:	εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι
Traducción:	

Griego:	ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις
Traducción:	

Griego:	οὗτός ἐστιν
Traducción:	

Griego:	ὥς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι
Traducción:	

Griego:	οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνδρῳ
Traducción:	

Griego:	κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι
Traducción:	

Griego:	ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία
Traducción:	

Griego:	οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι
Traducción:	

Griego:	τεθησαυρισμένοι εἰσὶν
Traducción:	

Griego:	ἐν αἷς ἐστιν δυσνόητά τινα
Traducción:	

VOCABULARIO

UNIDAD IV

Tome en cuenta todas las aclaraciones dadas para los vocabularios anteriores, sin embargo tome en cuenta lo siguiente, que es específico para este vocabulario:

1. Las líneas presentes entre los corchetes indica que se está escribiendo únicamente la desinencia del sustantivo [ἐπαγγελία, -ας, ή] o la ausencia de las palabras que corresponderían estar en dicho lugar en el Nuevo Testamento [-, ἀνύδρων, -].
2. Un primer corchete en el que hay una palabra seguido de una sola línea, indica la presencia de un participio [δεῖ, -].

ἄγιοι [véase ἄγιοι]

αἱς [ὅς, ἡ, ὅ] [ος] = el que, la que, lo que, quien, el cual, la cual, lo cual. La forma presente corresponde al pronombre relativo dativo plural femenino.

ἄνυδροι [-, ἀνύδρων, -] [υδωρ] = seco, sin agua, lugar sin agua. Este adjetivo se presenta solo 4 veces, 2 como NPF (ἄνυδροι) y 2 como GPM (ἀνύδρων).

ἀπόθεις [ἀπόθεις, -εως, ή] [τιθημι] = remover, quitar, limpiar. Sólo se usa dos veces en el NT y las dos veces es empleado por Pedro. Este sustantivo en 2P 1:14, debe ser traducido como muerte o morir.

αὐτοῖς [véase αὐτός]

γίνομαι [γίνομαι] [γινωμαι] = ser, llegar a existir, llegar a tener, convertirse, realizarse, mover, pertenecer a, aparecer. Uno de los verbos mas usados en el NT, aún cuando nunca aparece con la forma de γίνομαι.

δεξιᾱ [δεξιός, -ά, -όν] [δεξιός] = derecha, a la mano derecha. Este adjetivo indica posición o ubicación.

δέον [δεῖ, -] [δεω] = necesario, se debe, es menester, se tiene la obligación. En este caso δέον es la forma participa (PASNN) del verbo δεῖ.

δίδωμι [δίδωμι] [διδωμι] = dar, pagar, entregar, conceder, causar, ofrecer, presentar. Uno de los verbos mas usados en el NT.

δικαιοσύνη [δικαιοσύνη, -ης, ή] [δικη] = justo, recto, integro. El término expresa la exigencia de Dios y el comportamiento del verdadero hijo de Dios.

δόξα [véase δόξαν]

δυσνόητά [δυσνόητος, -, -ον] [νους] = obstuso, incomprensible, difícil de entender. Se usa una sola vez en toda la Biblia en 2P 3:16.

εἶπον [εἶπον] [λεγω] = decir, hablar, ordenar, mandar, preguntar, significar, nombrar, llamar. El aoristo de λεγω es εἶπον.

εἰσιν [véase εἰμί]

ἐπαγγελία [ἐπαγγελία, -ας, ή] [επαγγελια] = promesa, lo prometido, acuerdo.

ἐπεγνωκέναι [ἐπιγινώσκω] [γινώσκω] = conocer, escudriñar, comprender, reconocer, saber, notar, enterarse, apreciar.

ἔρχομαι [ἔρχομαι] [ερχομαι] = venir, convertirse, sucederle, marchar, llegar, irse. Se usa en combinación con algunas preposiciones y de ello depende su traducción.

ἔσεσθε [véase εἰμί]

ἔσονται [véase εἰμί]

ἐστιν [véase εἰμί]

ἔχω [ἔχω] [εχω] = poseer, aferrar, estar, causar, tener, experimentar, llevar puesto, pensar, mantener, sentirse.

ἦ [véase ὅ]

ἦτε [véase εἰμί]

θέλημα [θέλημα, -τος, τό] [θελω] = deseo, propósito, voluntad. Objeto que se desea.

κατοικεῖ [κατοικέω] [οικος] = morar, habitar, residir, establecerse.

κρεῖττον [κρείττων, -, -ον] [κρατος] = mejor, superior, mas grande.

λέγω [véase εἶπον]

μὴ [véase μή]

μυωπάζων [μυωπάζω] [οραω] = no entender, literalmente “tener la vista corta”. Se usa en el NT una sola vez en 2P1:9.

ὅ [véase αἶς]

ὅς [véase αἶς]

οὗτοί [véase τοῦτο]

οὗτός [véase τοῦτο]

πηγαὶ [πηγή, -ῆς, ἡ] [πηγη] = fuente, manantial, pozo.

πλανώμενοι [πλανάω] [πλανη] = deambular, perderse, engañar, ser engañado, desviarse de la verdad, andar errante.

ποιέω [véase ποιῆσθαι]

πρόβατα [πρόβατον, -ου, τό] [προβατον] = oveja. Alguien que está bajo el cuidado de Dios, se usa también para referirse a personas.

ῥῆμα [ῥῆμα, -ατος, τό.] [ρημα] = palabra, asunto, mensaje, afirmación, suceso.

σκηνώματι [σκήνωμα, -ατος, τό] [σκηνη] = morada, lugar de residencia, cuerpo humano. Literalmente una tienda.

ταχινή [ταχινός, -ή, -όν] [ταχυς] = rápido, pronto, repentino, en breve, ágil.

τεθησαυρισμένοι [θησαυρίζω] [θησαυρος] = atesorar, guardar, acumular, reservar, ahorrar, apartar. La forma participia de θησαυρίζω es τεθησαυρισμένοι.

τινα [véase τινες]

τοῦτ' [véase τοῦτο]

τούτω [véase τοῦτο]

τυφλός [τυφλός, -ή, -όν] [τυφλος] = ciego. También se refiere en un sentido figurado a la persona incapaz de entender.

ψευδοδιδάσκαλοι [ψευδοδιδάσκαλος, -ου, ό] [διδασκω / ψευδομαι] = falso maestro. Esta palabra se usa una sola vez en el

GRIEGO KOINÉ NIVEL BÁSICO

APRENDIZAJE NATURAL – MÉTODO INDUCTIVO

BENJAMÍN ROJAS YAURI – JESÚS HANCO TORRES

©2015